Manual de Instrucciones	ES
Bedienungsanleitung	DE
Instructions Manual	GB
Manuel d'instructions	FR
Manual de Instruções	PT
Οδηγιες Χρησεως	GR
Kullaným Kýlavuzu	TR
Instrukcja obsługi	PL
Használati utasítás	HU
Инструкция по эксплуатации	RU

DHB-60/70/90

Rev. 0909

Teka KÜCHENTECHNIK

barcelona world race

ES

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.
Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.
Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de Seguridad

- Respete las disposiciones locales vigentes en cuanto a instalaciones eléctricas domésticas y evacuación de gases.
- Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponden con las indicadas en la etiqueta situada en el interior de la campana.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituído por el fabricante, por su servicio postventa ó por personal cualificado con el fin de evitar un peligro.
- Una vez instalada la campana asegúrese de que el cable de alimentación a la red no está en contacto con aristas metálicas vivas.
- Evite conectar el aparato a conductos que se utilicen para la evacuación de humos originados por una energía distinta a la eléctrica. p.ej: calderas, chimeneas, etc.
- La habitación debe estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con aparatos alimentados por energía diferente a la eléctrica. p. ej: cocinas a gas.
- La acumulación excesiva de grasa en la campana y filtros metálicos origina riesgo de incendio y goteo, es por ello necesario lavar el interior de la campana y los filtros metálicos una vez al mes como mínimo.
- La parte inferior de la campana debe situarse como mínimo a 65 cm. en encimeras a gas o mixtas. OBSERVE LAS INDICACIONES MÍNIMAS DEL FABRICANTE DE LA ENCIMERA.
- Nunca deje los quemadores de gas encendidos sin un recipiente que los cubra. La grasa acumulada en los filtros puede gotear o inflamarse por efecto del aumento de temperatura.
- Evite cocinar debajo de la campana si no están colocados los filtros metálicos, p.ej. mientras se están limpiando en el lavavajillas.
- No está permitido flamear debajo de la campana.
- No colocar objetos encima de la campana.
- Desconecte el aparato antes de realizar cualquier manipulación en su interior. p.ej durante la limpieza o el mantenimiento.
- Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.
- Su campana está destinada para el uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por un uso indebido del aparato.
- Para cualquier reparación debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica de **TEKA** más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por personal no cualificado pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad.
- Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como “Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos”. La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos, .
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

Indice

	Página
Descripción del aparato	3
Instrucciones de uso	3
Limpieza y mantenimiento	4
Si algo no funciona	4
Dimensiones y Características	4
Accesorios suministrados	5
Instalación	5
Filtros de carbón activo	5

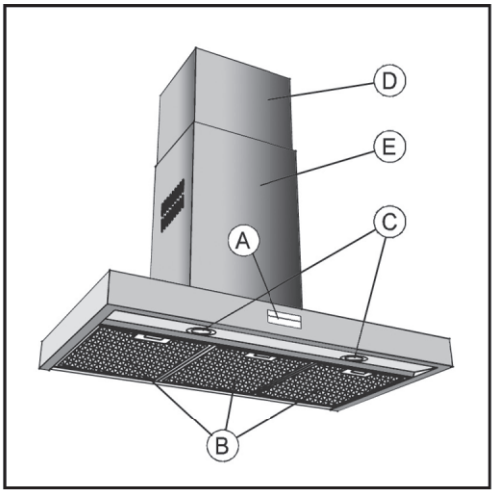
Descripción del aparato

A Mando electrónico programador con luz, programación, saturación de filtros y display indicativo de funcionamiento.

B Filtros metálicos.

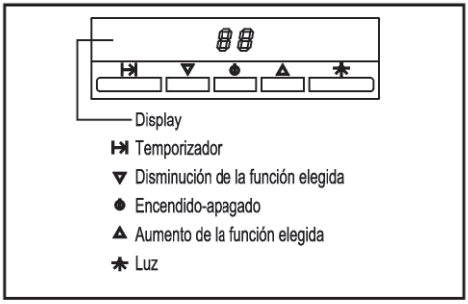
C Lámparas - 20 W (G-4).

D, E Cubretubos, regulables en altura.



Instrucciones de uso

Accionando el mando como se indica en la figura podrá controlar las funciones de la campana.



ES

Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar para que el flujo de aire sea contínuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

Programación tiempo de aspiración:

1) Encienda la campana y elija la velocidad de aspiración deseada.

2) Pulse en “Temporizador”.

3) Escoja el tiempo de programación deseado pulsando en “ ▽ ó △ “. La variación es de 1 en 1 minutos (Min. = 1 min., máx. = 99 min.).

4) Una vez seleccionado el tiempo deseado, vuelva a pulsar en “Temporizador” para memorizar el programa. Se visualizarán alternándose la velocidad y el tiempo programado restante.

La velocidad intensiva “H” se selecciona sólo manualmente y pasará a velocidad 2 transcurridos 10 min. aprox.

Saturación de filtros:

Cuando el indicador de saturación de filtros se encienda proceda a la limpieza de los mismos. (Véase pág. 4, apdo. Limpieza de filtros).

Una vez limpios, pulse en “ ▽ y △ “ simultáneamente durante más de 3 segundos y el indicador se apagará.

ES

Limpieza y Mantenimiento

Al realizar labores de limpieza y mantenimiento asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.

Limpieza del cuerpo de la campana

- Si su campana es de acero inoxidable, utilice limpiadores especializados para este material siguiendo las instrucciones del proveedor del producto.
- En ningún caso use estropajos metálicos ni productos abrasivos o corrosivos.
- Seque la campana utilizando un paño que no desprenda pilosidades.
- No es aconsejable la utilización de aparatos de limpieza por vapor para realizar esta tarea.

Limpieza de Filtros Metálicos

Para extraer los filtros de sus alojamientos haga una leve presión sobre los dispositivos de enclavamiento y luego tire de ellos.

Los filtros metálicos se pueden limpiar dejándolos en agua caliente y detergente neutro hasta que se disuelva la grasa y después aclarando bajo el grifo o utilizando productos específicos para grasa. También se pueden limpiar en lavavajillas. En este caso, es aconsejable colocarlos en posición vertical para evitar que se depositen restos de comida sobre los mismos.

La limpieza en lavavajillas puede deteriorar la superficie metálica (ennegreciéndola) sin que esto afecte a su capacidad de retención de grasas.

Una vez limpios déjelos secar libremente y posteriormente colóquelos en la campana.

Cambio de Luces

Proceda del modo siguiente:

- Desenrosque el embellecedor del portalámparas.
- Cambie la lámpara averiada/ fundida. La potencia máxima de las lámparas es de 20 W (G-4).
- Enrosque el embellecedor del portalámparas.

Si algo no funciona

Antes de llamar al Servicio Técnico haga las siguientes comprobaciones:

Problema	Posible causa	Solución
La campana no funciona.	El cable de alimentación de la campana no está conectado a la red.	Conecte el cable de alimentación a la red.
	No hay corriente en la red.	Asegúrese de que la red tenga corriente.
La campana no aspira lo suficiente o vibra.	Filtros saturados de grasa.	Sustituya o limpie los filtros de carbón activo y/o metálicos según sea el caso.
	Obstrucción en el conducto de salida de aire.	Elimine la obstrucción.
Las lámparas no iluminan.	Las lámparas están fundidas.	Sustituya las lámparas.
	Las lámparas están flojas.	Apriete las lámparas.

Dimensiones y Características

Veáse pág. 42.

TEKA INDUSTRIAL S.A., se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias sin perjudicar sus características esenciales.

Accesorios suministrados

1	Reducción 150/ 120 mm.
2	Soportes para cubretubo.
2	Soportes pared.
4	Tornillos M4 x 12.
6	Tacos de sujeción (Ø8 x 40).
6	Tirafondos (Ø5 x 45).
4	Tacos de sujeción (Ø6 x 30).
4	Tirafondos (Ø4 x 30).
2	Arandelas (Ø6,4 x Ø18).
2	Arandelas (Ø6,4 x Ø12).
2	Tornillos (Ø3,9 x 19).
2	Grapas tuerca.

Instalación

Fig. 1 (Pag. 43)

Al instalar la campana asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.

Para obtener un rendimiento óptimo el conducto al exterior no deberá ser superior a CUATRO METROS, tener más de dos ángulos de 90°, y su diámetro debe ser al menos Ø120.

1) Trace y taladre en la pared los puntos para fijar los tacos de sujeción (P) (Ø8 x 40) y (J) (Ø6 x 30).

2) Atornille los soportes (O) a la pared con los tirafondos (Q) (Ø5 x 45) y el soporte (H) con los tirafondos (I) (Ø4 x 30), según fig. 1.

3) Cuelgue la campana en los soportes montados (O). Nivele el aparato apretando los tornillos (L) (M4 x 12).

4) Retire los filtros metálicos. Afloje los tornillos (sin quitarlos) del limpiafácil (A19), desplácelo suavemente y retírelo.

5) Trace la situación de los tacos de seguridad (R) (Ø8 x 40) a través del interior de la campana.

6) Descuelgue la campana.

7) Taladre la pared y coloque los tacos (R) (Ø8 x 40).

8) Cuelgue la campana, apriete los tornillos (M) (M4 x 12) con las arandelas (A3) (Ø6,4 Ø12) y los tirafondos (S) (Ø5 x 45) con las arandelas (T) (Ø6,4 x Ø18).

9) Vuelva a montar el limpiafácil (A19). Coloque los filtros metálicos.

10) Monte los cubretubos, fijando el inferior en el soporte (H), según detalle de la fig. 1. Eleve el cubretubo superior hasta el lugar deseado y marque su contorno en la pared. Retire los cubretubos.

11) Coloque las grapas (F) en el soporte (C).

12) Centre el soporte (C) sobre el contorno marcado; trace y taladre los puntos de fijación de los tacos (E) (Ø6 x 30). Fije el soporte (C) con los tirafondos (D) (Ø4 x 30).

13) Coloque la pieza (B) si el tubo interior (no suministrado) es Ø120.

14) Fije el tubo interior con una abrazadera (no suministrada) a (B) o a la salida del motor según sea el caso.

15) Una vez colocado el tubo interior, coloque el cubretubo inferior sobre la campana y fije el cubretubo superior con los tornillos (G) (Ø3,9 x 19).

Filtros de Carbón Activo (Opcional)

Cuando no sea posible la evacuación de gases al exterior, la campana puede configurarse para purificar el aire recirculándolo a través de filtros de carbón activo.

La duración de los filtros de carbón activo es de tres a seis meses, dependiendo de las condiciones particulares de uso. Estos filtros no son lavables ni regenerables. Una vez agotada su vida útil deberán reemplazarse.

Fig. 2 (Pag. 43)

1) Retire los filtros metálicos. Afloje los tornillos (sin quitarlos) del limpiafácil (K), desplácelo suavemente y retírelo.

2) Sitúe los filtros en la sección lateral de aspiración del motor haciendo coincidir los orificios de los filtros (A) con los pivotes (B) de la carcasa del motor. Gire en el sentido que se indica en la figura.

3) Vuelva a montar el limpiafácil (K). Coloque los filtros metálicos.

4) Retire los cubretubos (H). Coloque el difusor (C) sobre la sección de salida de aire del motor. Vuelva a colocar los cubretubos (H).

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir möchten Ihnen zu Ihrer Wahl gratulieren. Wir sind überzeugt, dass dieses moderne, funktionelle und praktische Gerät, das aus hochwertigem Material hergestellt wurde, Ihren Ansprüchen voll gerecht wird.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie die Dunstabzugshaube in Gebrauch nehmen, damit Sie das Gerät optimal nutzen und Schäden vermeiden, die durch unsachgemässe Handhabung auftreten können; auch finden Sie Hinweise, um kleinere Probleme selbst beheben zu können.
Bitte bewahren Sie diese Gebrauchs-anweisung auf, damit Sie jederzeit nützliche Informationen zu Ihrer Dunstabzugshaube nachschlagen können und auch andere Personen das Gerät mühelos bedienen können.

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die geltenden örtlichen Bestimmungen bezüglich der Installation von elektrischen Haushaltsgeräten und Entlüftungseinrichtungen.
- Versichern Sie sich, dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Aufkleber im Innern der Dunstabzugshaube übereinstimmen.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, vom Kundendienst oder von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.
- Vergewissern Sie sich nach dem Anschluss des Gerätes, dass das Stromkabel nicht mit scharfen Metallkanten in Berührung kommt.
- Vermeiden Sie den Abluftanschluss der Dunstabzugshaube an Entlüftungsleitungen für Rauch aus nichtelektrischen Energiequellen, z.B. offene Kamine, Heizkessel, etc.
- Der Raum muss über eine angemessene Lüftung verfügen, falls Sie die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit nicht-elektrischen Geräten wie Gasherden, etc. benutzen.
- Die übermäßige Fettansammlung in der Dunstabzugshaube und in den Metallfiltern kann Fettabtropfen und Brandgefahr zur Folge haben. Um dies zu vermeiden, ist es notwendig, das Innere der Dunstabzugshaube sowie die Metallfilter mindestens einmal monatlich zu reinigen.
- Der Höhenabstand zwischen der Unterkante der Dunstabzugshaube und dem Kochherd muss bei Gasherden oder kombinierten Gas-Elektroherden mindestens 65 cm betragen. BEACHTEN SIE BITTE DIE GRUNDANWEISUNGEN DES HERSTELLERS DER HERD PLATTE.
- Lassen Sie niemals eine Gasflamme offen brennen, ohne dass Sie ein Kochgefäss auf das Kochfeld stellen. Das in den Filtern angesammelte Fett kann in die Flamme tropfen oder sich durch den Temperaturanstieg entzünden.
- Kochen Sie nicht unter der Dunstabzugshaube, ohne dass die Filter montiert sind, z. B. wenn Sie diese im Geschirrspüler reinigen.
- Unter der Dunstabzugshaube darf nicht flambiert werden.
- Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf die Dunstabzugshaube.
- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr vor jedweder Handhabung im Inneren der Dunstabzugshaube, z. B. bei der Reinigung oder Wartung.
- Wenn Sie das Gerät von innen reinigen, empfehlen wir Ihnen, Handschuhe zu tragen und vorsichtig vorzugehen.
- Ihre Dunstabzugshaube ist für den häuslichen Gebrauch und nur zum Abzug und Reinigung von Kochdämpfen aus der Zubereitung von Lebensmitteln bestimmt. Jede andere Nutzung unterliegt Ihrer Eigenverantwortung und kann gefährlich sein. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden durch den unsachgemäßen Einsatz des Gerätes.
- Für jegliche Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den nächsten **TEKA**-Kundendienst und verwenden Sie stets Originalersatzteile. Reparaturen oder Änderungen, die nicht von Fachleuten ausgeführt werden, können Schäden am Gerät und Fehlfunktionen verursachen und somit Ihre Sicherheit gefährden.
- Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronikaltgeräte “Waste Electrical and Electronic Equipment” (WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor, .
- Bei gleichzeitigem Betrieb von Dunstabzugshauben im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4Pa (4×10^{-5} bar) sein.
- Dieses Gerät sollte nicht gebraucht werden von Personen (einschließlich Kindern) deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten begrenzt sind, oder die keine Erfahrung/Kenntnissen haben, wenn sie nicht begleitet werden oder Hinweise erhalten haben von der für seine/ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sollten beaufsichtigt werden um dafür zu sorgen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

DE

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Gerätebeschreibung	7
Bedienungsanleitung	7
Reinigung und Wartung	8
Falls etwas nicht funkioniert	8
Gerätemaße und technische Daten	8
Mitgeliefertes Zubehör	9
Einbau	9
Aktivkohlefilter	9

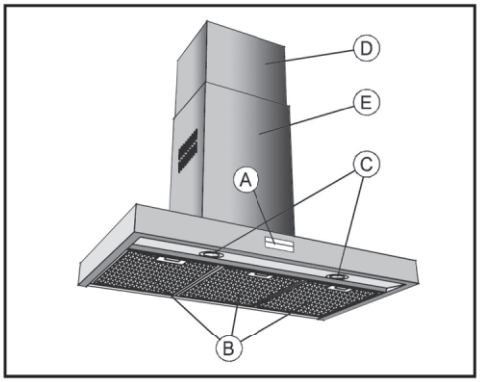
Gerätebeschreibung

A Elektronische Programmschaltung zur Kontrolle von Licht, Programmierung, Filtersättigung und Anzeige der Funktionen.

B Metallfilter.

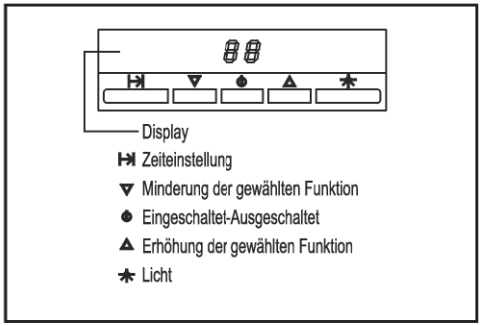
C Glühlampen 20 W (G-4).

D, E Abzugsrohrverkleidung, höhenverstellbar.



Gebrauchsanleitung

Sie können die Funktionen der Dunstabzugshaube durch Betätigung der Bedientasten, wie in der Zeichnung angegeben, einstellen.



Um eine bessere Absaugleistung zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, das Gerät einige Minuten vor dem Kochen einzuschalten, damit der Luftstrom bei Kochbeginn den Dunst dauerhaft und gleichmässig absaugt.

Ebenso sollten Sie das Gerät nach dem Kochen einige Minuten eingeschaltet lassen, um den vollständigen Abzug aller Dämpfe und Gerüche nach draußen sicherzustellen.

Programmierung der Abzugszeit:

1) Schalten Sie die Dunstabzugshaube ein und wählen Sie die Abzugsgeschwindigkeit.

2) Drücken Sie auf “Zeiteinstellung“.

3) Wählen Sie die gewünschte Programmzeit durch “ ▽ “ oder “ △ “ einzudrücken. Die minimale Zeit beträgt 1 Minute, die maximale Zeit beträgt 99 Minuten.

4) Wenn Sie die gewünschte Abzugszeit eingestellt haben, drücken Sie erneut auf “Zeiteinstellung“, um das Programm zu speichern. Abwechselnd wird die Geshwindigkeit und die verbleibende Programmzeit angezeigt.

Die Intensivstufe “H” kann nur manuell eingestellt werden und schaltet automatisch nach ca. 10 Minuten auf Stufe 2 um.

Filtersättigung:

Wenn die Kontrollleuchte ‘Filtersättigung’ aufleuchtet, sollten Sie die Filter reinigen (Siehe Seite 8 unter Reinigung der Filter).

Sind die Filter gereinigt, drücken Sie “ ▽ “ und “ △ “ glecihzeitig und mehr als 3 Sekunden, damit die Hinweisleuchte erlischt.

DE

Reinigung und Wartung

Beachten Sie bei der Reinigung und Wartung des Gerätes die Sicherheitshinweise auf Seite 6.

Reinigung des Gehäuses

- Wenn Ihre Dunstabzugshaube aus rostfreiem Edelstahl ist, benutzen Sie bitte die speziellen Reinigungsmittel für dieses Material und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers.
- Benutzen Sie keinesfalls metallische Schwämme bzw. Bürsten und scheuernde oder ätzende Produkte.
- Trocknen Sie die Dunstabzugshaube mit einem fusselfreien Tuch.
- Der Einsatz von Dampfreinigungsgeräten ist nicht empfehlenswert.

Reinigung der Metallfilter

Zum Entfernen der Filter aus dem Filterrahmen üben Sie leichten Druck auf die Einfügevorrichtung aus und nehmen Sie dann die Filter heraus.

Zur Reinigung können Sie die Filter in heissem Wasser mit neutraler Seife einweichen, bis sich das Fett löst und sie dann unter fließendem Wasser abspülen, oder Sie benutzen spezielle Fettlöser. Die Filter können auch in der Spülmaschine gereinigt werden; in diesem Fall empfehlen wir Ihnen, sie senkrecht zu stellen, damit keine Speisereste zurückbleiben. Der Einsatz von scharfen Reinigungsmitteln in der Geschirrspülmaschine kann die Metalloberfläche der Filter angreifen (Einschwärzung), ohne dass sich dies jedoch negativ auf die Fettabsorptionsfähigkeit der Filter auswirkt.

Lassen Sie die Filter nach der Reinigung an der Luft trocknen, bevor Sie sie wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.

Lampenwechsel

Gehen Sie wie folgt vor:

- Schrauben Sie den Zierschirm aus der Lampenfassung.
- Wechseln Sie die defekte Lampe aus; Höchstleistung 20 W (G-4).
- Schrauben Sie den Zierschirm wieder in die Lampenfassung.

Falls etwas nicht funktioniert

Bevor Sie den technischen Service anrufen, überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht.	Das Stromkabel ist nicht an das Netz angeschlossen.	Schließen Sie das Kabel an.
	Kein Strom im Netz / Stromausfall.	Vergewissern Sie sich, dass das Stromnetz funktioniert.
Die Dunstabzugshaube saugt nicht genügend ab oder vibriert.	Fettverstopfte Filter.	Ersetzen bzw.reinigen Sie die Aktivkohle-oder Metallfilter.
	Verstopfung im Luftabzugsrohr.	Entfernen Sie die Verstopfungsursache.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampen sind defekt.	Ersetzen Sie die Lampen.
	Die Lampen sind lose.	Drehen Sie die Lampen fest.

Gerätemaße und Technische Merkmale

Siehe Seite 42.

TEKA INDUSTRIAL S.A. behält sich das Recht vor, an seinen Geräten ggf. Änderungen vorzunehmen, ohne dabei deren Haupteigenschaften zu verändern.

Mitgeliefertes Zubehör

1	Reduzierstück 150/ 120 mm.
2	Wandhalterungen (O).
2	Halterung für den Kamin (C und H).
6	Wandbesfestigungsdübel Ø8 x 40.
6	Wandbefestigungsschrauben(Ø5x45)
4	Befestigungsdübel Ø6 x 30.
4	Wandbefestigungsschrauben(Ø4x30)
2	U-Scheiben Ø6,4 x Ø12 für Wandbefestigungsschrauben.
2	U-Scheiben Ø6,4 x Ø18 für Wandbefestigungsschrauben.
4	Senkkopfschrauben Nirosta Ø4 x 12 für die obere Kaminbefestigung.
2	Senkkopfschrauben Nirosta Ø3,9 x 19 für die obere Kaminbefestigung.
2	Klammern.

Einbau

Zeichnung 1 (S. 43)

Beim Einbau der Dunstabzugshaube beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 6.

Für eine optimale Leistung der Dunstabzugshaube sollte das Abzugsrohr nach außen nicht länger als VIER METER sein, nicht mehr als zwei 90° Winkel haben und der Durchmesser sollte mindestens Ø120 betragen.

1) Zeichnen Sie gemäß Zeichnung 1 (S. 43) die Bohrlöcher für die Wandhalterungen an und bohren Sie die Löcher für die Befestigungsdübel (P) (Ø8 x 40) und (J) (Ø6 x 30).

2) Schrauben Sie die beiden Aufhängungen (O), wobei zu beachten ist, dass die geschlossene Seite der Wanddanfhängungen nach oben zeigt, an die Wand und zwar mit den Schrauben (Q) (Ø5 x 45) und die Halterung (H) mit den Schrauben (I) (Ø4 x 30), wie in Zeichnung 1 dargestellt.

3) Hängen Sie die Haube in die befestigte Aufhängung (O). Nivellieren Sie das Gerät durch Anziehen der Schrauben (L) (M4 x 12).

4) Entfernen Sie die Metallfilter. Lockern Sie die Schrauben (ohne sie auszuschrauben) der EASYCLEAN-Blenden (A19), schieben Sie die Blenden vorsichtig auseinander und nehmen Sie sie heraus.

5) Zeichnen Sie die Löcher für die Dübel (R) (Ø8 x 40) aus dem Haubeninnern an.

6) Hängen Sie die Haube ab. Wenn ihre Haube aus Edelstahl ist, entfernen Sie die Plastikfolie vor der Montage.

7) Bohren Sie die Dübellöcher und bringen Sie die Dübel (R) (Ø8 x 40) an.

8) Hängen Sie die Haube ein, ziehen Sie die Schrauben (M) (M4 x 12) mit den Unterlegscheiben (A3) (Ø6,4 x Ø12) fest und die Schrauben (S) (Ø5 x 45) mit den Unterlegscheiben (T) (Ø6,4 x Ø18).

9) "Easyclean"-Blende (A19) wieder anschrauben. Fügen Sie die Filter wieder ein.

10) Montieren Sie die Abzugsrohrverkleidungen durch Befestigung des Unterteils an der Halterung (H), wie in der Zeichnung 1 genau dargestellt. Heben Sie die obere Abzugsrohrverkleidung auf die gewünschte Höhe an und markieren Sie den Umriss an der Wand. Entfernen Sie die Abzugsrohrverkleidungen.

11) Bringen Sie die Klammern (F) an der Halterung (C) an.

12) Zentrieren Sie die Halterung (C) innerhalb des markierten Umrisses; zeichnen Sie die Bohrlöcher an und bohren Sie die Löcher für die Dübel (E) (Ø6 x 30). Befestigen Sie die Halterung (C) mit den Dübelschrauben (D) (Ø4 x 30).

13) Bringen Sie das Teil (B) an, wenn das Innenrohr (nicht mitgeliefert) einen Durchmesser von Ø120.

14) Befestigen Sie das Innenrohr mit einer Schelle (nicht mitgeliefert) entsprechend an (B) bzw. über die Luftabzugsöffnung des Motors an.

15) Nach der Anbringung des Innenrohres setzen Sie die untere Rohrverkleidung auf die Dunstabzugshaube und befestigen Sie die obere Rohrummantelung mit den Schrauben (G) (Ø3,9 x 19).

Aktivkohlefilter (Optional)

Falls ein Dunstabzug nach außen nicht möglich ist, kann die Dunstabzugshaube mittels Aktivkohlefiltern so betrieben werden, dass die Reinigung der Luft mit Umluftbetrieb über diese Filter erfolgt.

Die Nutzungsdauer dieser Aktivkohlefilter beträgt, je nachdem wie oft und lange Sie das Gerät einschalten, zwischen drei bis sechs Monaten. Diese Filter sind nicht wasch- oder wiederverwendbar. Sie müssen nach der Abnutzung erneuert werden.

Zeichnung 2 (S. 43)

1) Entfernen Sie die Metallfilter. Lockern Sie die Schrauben (ohne sie auszuschrauben) der EASYCLEAN-Blenden (K), schieben Sie die Blenden vorsichtig auseinander und nehmen Sie sie heraus.

2) Setzen Sie die Filter jeweils in das Ansaugteil an beiden Seiten des Motors ein, indem Sie die Filteröffnungen (A) in die Raster (B) des Motorgehäuses einstecken. Anschliessend drehen Sie in die auf der Zeichnung angegebene Richtung.

3) "Easyclean"-Blende (K) wieder anschrauben. Fügen Sie die Filter wieder ein.

4) Entfernen Sie die Rohrummantelung (H). Bringen Sie den Diffuseur (C) über die Luftabzugsöffnung des Motors an. Bringen Sie die Rohrummantelung wieder an (H).

Dear client

Congratulations on your choice. We are sure that this modern, functional and practical appliance, made with top quality materials, will fully satisfy your needs.
Please read every section of this INSTRUCTIONS MANUAL before using your kitchen hood for the first time, to ensure maximum performance from the appliance and to avoid breakdowns, which may be caused by incorrect use, as well as to allow any minor problems to be solved.
Store this manual, as it will provide useful information about your kitchen hood at all times and will also help other people to use it.

Safety InstructionsSafety

- Please be aware of current local regulations with reference to domestic electrical fittings and gas eduction.
- Verify that the tension and frequency of the network match those indicated on the label located inside the kitchen hood.
- If the supply cable is damaged it should be replaced by the manufacturer, the after-sales service or a suitably qualified person in order to avoid hazard.
- Once the kitchen hood has been installed, ensure that the mains cable to the network is not in contact with any live metal edges.
- Avoid connecting the appliance to conductors used as exits for fumes produced by a non-electric energy source, e.g.: boilers, chimneys, etc.
- If the extractor fan is going to be used simultaneously with equipment powered by a non-electric energy source, e.g.: gas cookers, then the room must have sufficient ventilation.
- Excessive fat accumulation in the kitchen hood and metal filters is a fire risk and may also cause dripping, therefore the inside of the kitchen hood and the metal filters must be cleaned at least once a month.
- The lower part of the kitchen hood must be fitted at least 65 cm. over gas or mixed hobs. FOLLOW THE HOBS´ MANUFACTURER'S MINIMUM RECOMMENDATIONS.
- Never leave gas hobs lit if not covered by a container. The fat accumulated in the filters may drip or catch fire when the temperature increases.
- Avoid cooking under the kitchen hood if the metal filters are not fitted, e.g.: while they are being cleaned in the dishwasher.
- You must not produce flames under the kitchen hood.
- Do not place anything on top of the cooker hood.
- Disconnect the appliance before any interior manipulation, e.g. during cleaning or maintenance.
- We recommend the use of gloves and to be extremely careful when cleaning the kitchen hood's interior.
- Your kitchen hood is designed for domestic use and only for extraction and purification of fumes produced during food preparation. It will be your responsibility if it is used for other purposes, which may be dangerous. The manufacturer cannot accept responsibility for damage caused by improper use of the appliance.
- For repairs please contact the nearest **TEKA** Technical Assistance Service, and always use genuine spare parts. Repairs or modifications carried out by unqualified personnel can cause malfunctions or may damage the appliance, putting your safety in danger.
- This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on “Waste Electrical and Electronic Equipment” (WEEE). This guideline is the frame of a European-wide validity of return and recycling on Waste Electrical and Electronic Equipment, .
- This device is not meant to be used by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities are reduced, or who lack experience/knowledge, except if they have supervision or received instructions for using the device by the person responsible for his/her safety. Children should not be allowed to play with the device.

GB

Index

	Page
Description of the appliance	**11**
Instructions for use	**11**
Cleaning and maintenance	**12**
Problem solving	**12**
Sizes and specifications	**12**
Accessories supplied	**13**
Installation	**13**
Active charcoal filters	**13**

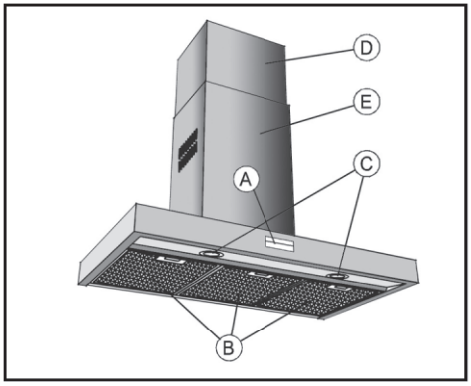
Description of the appliance

A An electronic programme device to control lighting, programming, saturation of the filters and the operation display.

B Metal filters.

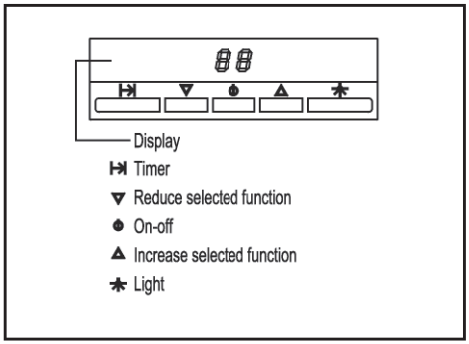
C Lamps - 20 W (G-4).

D, E Vertically adjustable tubecovers.



Instructions for use

You may control the kitchen hood by operating the controls as shown in the diagram.



Switch on the extractor fan a few minutes before you start to cook in order to ensure that a steady air flow has been established before fumes appear.

Allow the extractor fan to run for several minutes after you have finished cooking (between 3 to 5 minutes) in order to expel all the grease from the outlet duct. This prevents the return of grease, smoke and smells.

GB

Program the period of aspiration:

1) Switch on the cooker hood and choose the required aspiration speed.

2) Push 'Timer'.

3) Select the required programming time pushing " ▽ " or " △ ". The minimum time is 1 minute, the maximum time is 99 minutes.

4) After selecting the programming time push 'Timer' again in order to save the changes. The velocity and remaining programming time is displayed alternately.

The maximum speed 'H' can only be selected manually and will be changed automatically to the speed of level 2 after approximately 10 minutes.

Saturation of the filters:

When the sign 'Saturation of the filters' is on, the filters should be cleaned (turn to page 12: 'Cleaning of the filters'). After cleaning the filters simultaneously push " ▽ " and " △ " for at least 3 seconds whereupon the sign will be switched off.

Cleaning and maintenance

During cleaning and maintenance work, make sure the safety instructions set out on page 10 are complied with.

Cleaning the hood body

- If your kitchen hood is made from stainless steel, use proprietary cleaners mentioned in the product instructions.
- Never use metallic scourers, nor abrasive or corrosive products.
- Dry the kitchen hood using a cloth that does not produce fibres.
- The use of vapour cleaners is not recommended.

Cleaning the metal filters

To remove the filters from their fittings, press lightly on the locks and then pull them off.
The metal filters can be cleaned by soaking them in hot water with neutral detergent until the fat dissolves and then rinsing them under the tap or using special anti-grease products. They can also be washed in a dishwasher. In this case, it is advisable to stack them vertically to avoid food residues to stick to them.
Cleaning in a dishwasher may damage the metallic surface (blackening it), although this will not affect its fat retention capacity.
Once clean, leave them to dry off and then fit them onto the kitchen hood.

Changing light bulbs

Proceed as follows:

- Unscrew the lamp trim cover.
- Change the broken/ burnt out lamp. Maximum lamp power is 20 W (G-4).
- Screw in the lamp cap trimming cover.

GB

Problem solving

Proceed with the following checks before calling the Technical Service:

Problem	Possible cause	Solution
The extractor fan does not work.	The mains cable is not connected to the network.	Connect mains cable to the network.
	There is no current in the network.	Provide current to the network.
The kitchen hood does not extract sufficiently or vibrates.	Filters are saturated with fat.	Change or clean the active charcoal and/or metal filters, as the case may be.
	Obstruction in the air exit conduct.	Remove the obstruction.
The lamps do not light up.	The lamps are blown.	Change the lamps.
	The lamps are slack.	Tighten the lamps.

Sizes and specifications

See page 42.

TEKA INDUSTRIAL S.A. reserves the right to make changes and corrections to its products as it deems necessary, without altering their basic characteristics.

Accesories supplied

1	150/ 120 mm reduction.
2	Support for tubecover.
2	Wall support.
6	Wall plugs (Ø8 x 40).
6	Long bolts (Ø5 x 45).
4	Wall plugs (Ø6 x 30).
4	Long bolts (Ø4 x 30).
2	Ø6,4 x Ø18, washers.
2	Ø6,4 x Ø12, washers.
2	Screws (Ø3,9 x 19).
4	Screws M4 x 12.
2	Clips.

Installation

Fig. 1 (Page 43)

On installing the kitchen hood make sure that the Safety Instructions set out on page 10 are complied with.

To obtain optimum performance, the external conduct must not be more than FOUR METRES long, have no more than two 90° angles and its diameter must be at least Ø120.

1) Trace and drill the points for fitting the wall plugs onto the wall (P) (Ø8 x 40) and (J) (Ø6 x 30).

2) Attach the Supports (O) to the wall using the long bolts (Q) (Ø5 x 45) and the support (H) with the long bolts (I) (Ø4 x 30), as in figure 1.

3) Hang the kitchen hood onto the mounted supports (O). Straighten the appliance by tightening the long bolts (L) (M4 x 12).

4) Remove the metal filters. Loosen the screws (without unscrewing them) of the EASYCLEAN panels (A19), move the panels aside carefully and take them off.

5) Trace the location of the wall plugs (R) (Ø8 x 40), through the inside of the kitchen hood.

6) Take the kitchen hood off.

7) Drill into the wall and fit the wall plugs (R) (Ø8 x 40).

8) Hang the kitchen hood; tighten the screws (M) (M4 x 12) with the washers (A3) (Ø6,4 x Ø12) and the long bolts (S) (Ø5 x 45) with the washers (T) (Ø6,4 x Ø18).

9) Mount the EASYCLEAN panel again (A19). Fit the metal filters.

10) Mount the tubecovers, attaching the lower one to the support (H) as per the detail in figure 1. Lift the upper tubecover up to the desired height and mark its shape on the wall. Remove the tubecovers.

11) Fit the clips (F) to the support (C).

12) Centre the support (C) around the shape marked; trace and drill the fixing points for the wall plugs (E) (Ø6 x 30). Attach the support (C) with the long bolts (D) (Ø4 x 30).

13) Fit the part (B) if the inner tube (not supplied) is Ø120.

14) Attach the inner tube with a clamp (not supplied) to (B) or on to the motor's air outlet vent as the case may be.

15) Once the inner tube is fitted, fit the lower tubecover around the extractor fan outlet and attach the upper tubecover with the screws (G) (Ø3,9 x 19).

Active charcoal filters (Optional)

When exterior gas extraction is not possible, then the kitchen hood may be set to purify the air by recycling it through active charcoal filters.

The active charcoal filters have an active life of between three to six months, depending on the individual conditions of use. These filters cannot be washed nor regenerated. They must be replaced once their useful life comes to an end.

Fig. 2 (Page 43)

1) Remove the metal filters. Loosen the screws (without unscrewing them) of the EASYCLEAN panels (K), move the panels aside carefully and take them off.

2) Put the filters into the lateral draught section of the motor making the holes in the filters match up (A) with the pivots (B) of the motor carcass. Turn as indicated in the diagram.

3) Mount the EASYCLEAN panel again (K). Fit the metal filters.

4) Remove the tubecovers (H). Fit the diffuser (C) on to the motor's air outlet vent. Fit the tubecovers back on (H).

GB

Cher client, toutes nos félicitations!

Vous avez fait un excellent choix. Nous sommes sûrs et certains que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique qui a été construit avec des matériaux de première qualité, pourra largement répondre à vos besoins.

Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, lisez attentivement les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS. Cela vous permettra non seulement d'obtenir un meilleur rendement de l'appareil mais aussi d'éviter les pannes qui pourraient se produire par la suite, en cas de mauvaise utilisation de l'appareil ; par ailleurs, cela vous permettra surtout de résoudre les petits problèmes auxquels vous pourrez être confrontés.

Conservez ce manuel, il vous fournira, à tout moment, une information utile concernant votre hotte et facilitera, par ailleurs, son utilisation à d'autres personnes.

Instructions de Sécurité

- Respectez les dispositions légales en vigueur aussi bien concernant les installations électriques domestiques que concernant les dégagements de gaz.
- Vérifiez si la tension tout comme la fréquence du réseau correspondent bien avec celles indiquées sur l'étiquette située à l'intérieur de la hotte.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service post vente ou par du personnel qualifié afin d'éviter un danger.
- Une fois que la hotte a été installée, faites en sorte que le câble d'alimentation qui doit être branché sur le réseau ne soit pas en contact avec des arêtes métalliques vivantes.
- Évitez de brancher l'appareil à des conduits devant être utilisés pour le dégagement de fumées produites par une source d'énergie différente à l´électrique par exemple; chaudières, cheminées, etc.
- Dans la pièce, la ventilation doit être adéquate dans le cas où la hotte serait utilisée en même temps que des appareils devant être branchés sur une source d'énergie différente à l´électrique par exemple; cuisinières à gaz, etc.
- L'accumulation excessive de graisse dans la hotte tout comme dans les filtres métalliques peut provoquer des incendies et des égouttements, c'est pourquoi il est nécessaire de laver l'intérieur de la hotte et des filtres métalliques au moins une fois par mois.
- La partie inférieure de la hotte doit être située au moins à 65 cm., sur des plaques à gaz ou mixtes. RESPECTEZ LES INDICATIONS FONDAMENTALES DU FABRICANT DE LA PLAQUE À CUISSON.
- Ne jamais laisser les brûleurs à gaz allumés sans placer un récipient dessus. La graisse accumulée dans les filtres peut dégoutter ou s'enflammer à cause de l'augmentation de température.
- Éviter de faire la cuisine sous la hotte si les filtres métalliques ne se trouvent pas à leur place, par exemple; pendant qu'ils sont nettoyés dans le lave-vaisselle.
- Il est interdit de flamber sous la hotte.
- Ne mettez pas d´objets au-dessus la hotte.
- Débrancher l'appareil avant de faire n'importe quelle manipulation à l'intérieur de ce dernier ; par exemple, pendant le nettoyage ou l'entretien.
- Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.
- La hotte est destinée à l'usage domestique et exclusivement à l'extraction et à la purification des gaz produits par la préparation d'aliments. L'utilisation à d'autres fins est sous votre entière responsabilité et peut être dangereuse. Le fabricant ne se responsabilise pas des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Pour tout type de réparation, veuillez vous adresser au Service d'Assistance Technique de **TEKA** le plus proche, et utiliser toujours des pièces de rechange originales. Les réparations ou modifications réalisées par un personnel non qualifié peuvent causer des dommages à l'appareil ou peuvent entraîner un mauvais fonctionnement et peuvent même mettre en danger votre propre sécurité.
- Cet appareil respecte la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés “Waste Electrical and Electronic Equipment” (WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE, .
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont la santé physique, sensorielle ou intellectuelle capacités sont limitées, ou qui n’ont pas d'expérience / connaissances, si elles ne sont pas accompagnées, ou ont reçu des instructions pour sa sécurité de la personne responsable. Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des adultes, et ne doit pas servir de jouet pour les enfants.

Index

	Page
Description de l'appareil	**15**
Mode d'emploi	**15**
Nettoyage et Entretien	**16**
Si quelque chose ne marche pas	**16**
Dimensions et caractéristiques	**16**
Accessoires livrés	**17**
Installation	**17**
Filtres à charbon actif	**17**

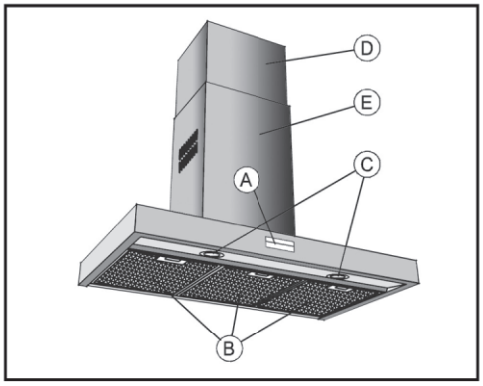
Description de l'appareil

A Commande électronique de programmation pour lumière, programmation, saturation des filtres et display indicateur de fonctionnement.

B Filtres métalliques.

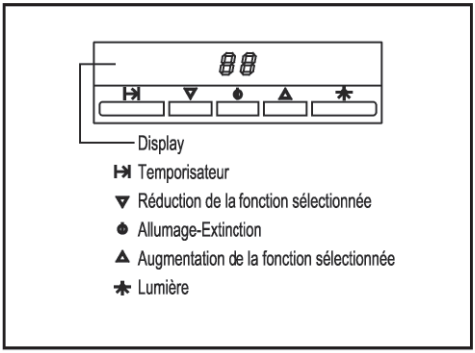
C Lampes 20 W (G-4).

D, E Couvre-tuyaux, réglables en hauteur.



Mode d'emploi

En appuyant sur la commande comme cela est indiqué sur la figure, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.



Afin d'obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de faire la cuisine pour que le flux d'air soit soutenu et stable au moment d'aspirer les fumées.

De même, laissez la hotte allumée quelques minutes après avoir fini de faire la cuisine pour que les fumées tout comme les odeurs soient.

Programmation du temps d'aspiration:

1) Allumez la hotte et choisissez la vitesse d'aspiration souhaitée.

2) Appuyez sur " Temporisateur ".

3) Choisissez le temps de programmation en retirant le sélecteur en appuyant sur " ▽ " ou " △ ". La variation est de 1 en 1 minute (Minimum = 1 minute, Maximum = 99 minutes).

4) Une fois le temps souhaité sélectionné, appuyez de nouveau sur " Temporisateur " pour mémoriser le programme. La vitesse et le temps programmé restant s'affichera alternativement.

La vitesse intensive " H " se sélectionne seulement manuellement et elle passera à vitesse 2 après que 10 min. environ se seront écoulées.

Saturation des filtres:

Quand l'indicateur de saturation des filtres s'allumera, procédez à leur nettoyage. (Voir page 16, aparté Nettoyage des filtres).

Une fois ceux-ci propres, appuyez simultanément sur " ▽ " et " △ " et l'indicateur s'éteindra.

FR

Nettoyage et entretien

Au moment de procéder au nettoyage et à l'entretien, veuillez respecter les instructions de Sécurité indiquées à la page 14.

Nettoyage du corps de la hotte

- Si votre hotte est en acier inoxydable, utilisez des produits de nettoyage spécialisés pour ce type de matériau en suivant les instructions du fabricant du produit.
- N'utilisez, en aucun cas, des éponges métalliques ni des produits abrasifs ou corrosifs.
- Séchez la hotte en utilisant un linge ne contenant pas des pilosités.
- Il n´est pas conseillé d´utiliser des appareils de nettoyage à vapeur.

Nettoyage des filtres métalliques

Pour retirer les filtres de l'endroit où ils sont placés, exercez une légère pression sur les dispositifs d'enclavement et ensuite, tirez.
Les filtres métalliques peuvent être nettoyés en les plongeant dans de l'eau chaude contenant du détergent neutre jusqu'à ce que la graisse disparaisse et ensuite en les rinçant sous le jet de l'eau du robinet ou en utilisant des produits spécifiques pour la graisse. De même, ils peuvent être lavés dans un lave-vaisselle.
Dans ce cas, il est recommandé de le faire en les plaçant verticalement pour éviter que des restes de nourriture ne se déposent dessus.
Le fait de laver les filtres dans un lave-vaisselle peut détériorer la surface métallique (en la noircissant) sans pour autant que cela n'ait des répercussions sur leur capacité de retention de graisses.
Une fois qu'ils sont propres, il faudra les laisser sécher en plein air et ensuite les placer dans la hotte.

Changement des ampoules

Procédez de la façon suivante:

- Dévissez et enlevez la plaque décorative.
- Changez l'ampoule abîmée/ grillée. La puissance maximum des ampoules est de 20 W (G-4).
- Vissez la plaque décorative.

Si quelque chose ne marche pas

Avant d'appeler le Service Technique, procédez aux vérifications suivantes:

Problème	Cause éventuelle	Solution
La hotte ne marche pas.	Le câble d'alimentation de la hotte n'est pas branché sur le réseau.	Branchez le câble d'alimentation sur le réseau.
	Il n'y a pas de courant sur le réseau.	Faites en sorte que le courant arrive au réseau.
La hotte n'aspire pas assez ou vibre.	Filtres saturés de graisse.	Remplacez ou nettoyez les filtres à charbon actif et/ou métalliques selon le cas.
	Obstruction dans le conduit d'échappement d'air.	Enlevez l'obstruction.
Les lampes n'éclairent pas.	Les ampoules sont grillées.	Remplacez les ampoules.
	Les ampoules sont déserrées.	Serrez les ampoules.

FR

Dimensions Caractéristiques

Voir page 42.

La Société **TEKA INDUSTRIAL S.A.** se réserve le droit d'introduire dans ses appareils les modifications qu'elle jugera opportunes sans pour autant modifier leurs caractéristiques fondamentales.

Accessoires livrés

1	Réduction 150/ 120 mm.
2	Support pour couvre-tuyau.
2	Supports mur.
6	Sabot de retenue (Ø8 x 40).
6	Vis à bois (Ø5 x 45).
4	Sabot de retenue (Ø6 x 30).
4	Vis à bois (Ø4 x 30).
2	Rondelles (Ø6,4 x Ø12).
2	Rondelles (Ø6,4 x Ø18).
2	Vis (Ø3,9 x 19).
4	Vis M4 x 12.
2	Agrafes.

Installation

Fig. 1 (Page 43)

Faites tout pour respecter les Instructions de Sécurité indiquées à la page 14 au moment d'installer la hotte.

Pour obtenir un meilleur rendement, la conduite située à l'extérieur ne devra pas dépasser les QUATRE MÈTRES et ne devra pas non plus avoir plus de deux angles de 90°. Par contre, elle devra avoir au moins Ø120 de diamètre.

1) Tracez et perforez dans le mur les points pour fixer les sabots de retenue (P) (Ø8 x 40) et (J) (Ø6 x 30).

2) Vissez les supports (O) au mur à l'aide des vis à bois (Q) (Ø5 X 45) et le support (H) à l'aide des vis à bois (I) (Ø4 x 30), comme cela est indiqué sur la figure 1.

3) Accrochez la hotte dans les supports installés (O). Nivelez l'appareil en serrant les vis (L) (M4 x 12).

4) Retirez les filtres métalliques. Desserrez les vis (sans les enlever) du panneau nettoyage facile (A19), déplacez-le doucement et retirez-le.

5) Tracez le placement des sabots (R) (Ø8 x 40), à l'intérieur de la hotte.

6) Décrochez la hotte.

7) Perforez le mur et accrocher les sabots (R) (Ø8 x 40).

8) Accrochez la hotte, serrez les vis (M) (M4 x 12) au moyen des rondelles (A3) (Ø6,4 x Ø12) et à l'aide des vis à bois (S) (Ø5 x 45) au moyen des rondelles (T) (Ø6,4 x Ø18).

9) Remontez le panneau nettoyage facile (A19). Placez les filtres métalliques.

10) Montez les couvre-tuyaux. En fixant la partie inférieure sur le support (H) comme cela est indiqué sur le croquis de la figure 1. Élevez le couvre-tuyau supérieur jusqu'à l'endroit souhaité et marquez son contour sur le mur. Enlevez les couvre-tuyaux.

11) Placez les agrafes (F) dans le support (C).

12) Centrez le support (C) sur le contour marqué; tracez et perforez les points de fixation des sabots (E) (Ø6 x 30). Fixez le support (C) avec des vis à bois (D) (Ø4 x 30).

13) Placez la pièce (B) si le tuyau intérieur (non livré) est Ø120.

14) Fixez le tuyau intérieur avec un collier (non livré) à (B) ou dans la zone d´évacuation d´air du moteur selon le cas.

15) Une fois que le tuyau intérieur est placé, placez le couvre-tuyau inférieur sur la hotte et fixez le couvre-tuyau supérieur avec des vis (G) (Ø3,9 x 19).

Filtres à charbon actif (facultatif)

Dans le cas où il serait impossible d'évacuer le gaz à l'extérieur, la hotte peut être placée pour purifier l'air en le faisant passer à nouveau dans les filtres à charbon actif.

Les filtres à charbon actif peuvent durer entre trois et six mois, selon la façon dont ils sont utilisés par tout un chacun. Ces filtres ne sont pas lavables et ne peuvent pas être regénérés non plus. Une fois qu'ils sont âbimés, il faut les remplacer.

Fig. 2 (Page 43)

1) Retirez les filtres métalliques. Desserrez les vis (sans les enlever) du panneau nettoyage facile (K), déplacez-le doucement et retirez-le.

2) Placez les filtres dans la section latérale d'aspiration du moteur en faisant correspondre les orifices des filtres (A) avec les pivots (B) de la carcasse du moteur. Tournez dans le sens qui est indiqué sur la figure.

3) Remontez le panneau nettoyage facile (K). Placez les filtres métalliques.

4) Enlevez les couvre-tuyaux (H). Placez le diffuseur (C) dans la zone d'évacuation d'air du moteur. Replacez les couvre-tuyaux (H).

Estimado cliente:

Parabéns pela sua preferência. Estamos certos que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, irá satisfazer plenamente as suas necessidades.
Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor de campânula pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias provocadas por uma utilização incorrecta, permitindo-lhe ainda solucionar pequenos problemas.
Guarde este manual, pois fornecer-lhe-á informações úteis sobre o seu exaustor em qualquer altura e facilitará a utilização do mesmo por outras pessoas.

Instruções de Segurança

- Respeite as normas locais em vigor que regulam as instalações eléctricas domésticas e evacuação de gases.
- Certifique-se que a tensão e frequência da rede correspondem às indicadas na etiqueta situada no interior do exaustor.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituido pelo fabricante, pelo serviço técnico ou por pessoal qualificado de modo a evitar perigo.
- Uma vez instalado o exaustor, certifique-se que o cabo de alimentação à rede não está em contacto com arestas metálicas vivas.
- Evite ligar o aparelho a condutas utilizadas para a evacuação de fumos originados por uma energia que não seja eléctrica. Por exemplo: caldeiras, chaminés, etc.
- O compartimento deve estar provido de uma ventilação adequada se o exaustor for utilizado, simultaneamente, com aparelhos alimentados por uma energia que não seja eléctrica. Por exemplo: cozinhas a gás.
- A acumulação excessiva de gordura no exaustor e filtros metálicos aumenta o risco de incêndio e saturação, sendo, por isso, necessário lavar a parte interior do exaustor e os filtros metálicos pelo menos uma vez por mês.
- A parte inferior da chaminé deve estar a 65 cm caso seja uma placa a gás ou mista. OBSERVE AS INDICAÇÕES MíNIMAS DO FABRICANTE DO FOGÃO.
- Nunca deixe os bicos do fogão acesos sem que tenham um recipiente a cobri-los. A gordura acumulada nos filtros pode escorrer ou inflamar-se devido ao aumento de temperatura.
- Evite cozinhar por baixo do exaustor se os filtros metálicos não estiverem colocados, por exemplo: enquanto estiverem a ser lavados na máquina de lavar a loiça.
- Não deve flamejar debaixo do exaustor.
- Evite colocar objetos emcima do exaustor.
- Desligue o aparelho antes de efectuar qualquer manipulação no seu interior. Por exemplo: durante a limpeza ou manutenção.
- Recomendamos o uso de luvas e extrema precaução durante a limpeza do interior do exaustor.
- O seu exaustor destina-se a uso doméstico e unicamente para a extracção e purificação dos gases provenientes da preparação de alimentos. A sua utilização para outros fins é da sua inteira responsabilidade e pode ser perigosa. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uma utilização indevida do aparelho.
- Para qualquer reparação, deverá dirigir-se ao Serviço de Assistência Técnica da **TEKA** mais próximo e utilizar sempre peças originais. As reparações ou modificações realizadas por pessoal não qualificado podem originar danos no aparelho ou um mau funcionamento, colocando em perigo a sua segurança.
- Este aparelho cumpre com a Directiva Europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos identificada como “Resíduos de Aparelhos Eléctricos e Electrónicos”. A directiva proporciona um ponto padrão válido para toda a União europeia para a recolha e reciclagem dos resíduos dos aparelhos eléctricos e electrónicos, .
- Este equipamento não está destinado a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou não tenham experiência ou conhecimento, salvo sob supervisão ou se tiveram instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

Índice

	Página
Descrição do aparelho	**19**
Instruções de utilização	**19**
Limpeza e manutenção	**20**
Em caso de alguma avaria	**20**
Dimensões e características	**20**
Acessórios fornecidos	**21**
Instalação	**21**
Filtros de carbono activo	**21**

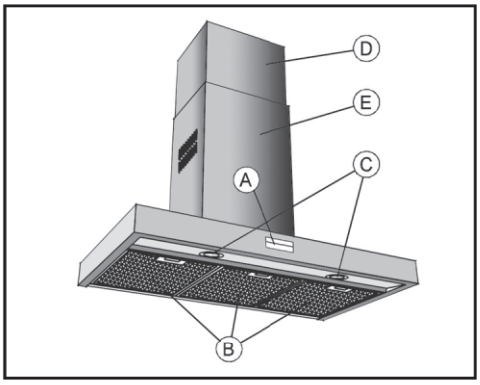
Descrição do Aparelho

A Comando electrónico programador para luz, programação, saturação de filtros e display indicador de funcionamento.

B Filtros metálicos.

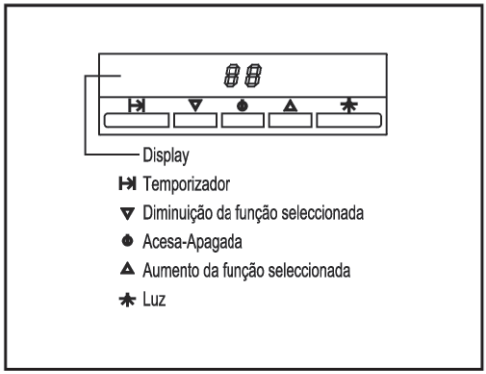
C Lâmpadas - 20 W (G-4).

D, E Condutas, reguláveis em altura.



Instruções de Utilização

Ao accionar o comando como indica a figura poderá controlar as funções do exaustor.



PT

Para conseguir uma melhor aspiração, recomendamos que ponha o exaustor em funcionamento uns minutos antes de cozinhar para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

De igual modo, mantenha o exaustor em funcionamento uns minutos depois de cozinhar para que a totalidade dos fumos e odores sejam aspirados para o exterior.

Programação do tempo de aspiração:

1) Ligue a chaminé e seleccione a velocidade de aspiração desejada.

2) Prima em "Temporizador"

3) Seleccione o tempo de programação premindo em " ∇ " ou " △ ". A variação é de 1 em 1 minuto (Min=1 min, Max=99 min).

4) Uma vez seleccionado o tempo desejado, volte a premir em "Temporizador" para memorizar o programa. Visualizará a velocidade e o tempo programado restante.

A velocidade intensiva "H" é seleccionada apenas manualmente e passará à velocidade 2 decorridos aproximadamente 10 minutos.

Saturação de filtros:

Quando o indicador de saturação de filtros se acender proceda à limpeza dos mesmos (ver pág. 20, Limpeza dos filtros).

Uma vez limpos, pressione " ∇ " e " △ " simultaneamente e o indicador apagar-se-á.

Limpeza e Manutenção

Ao efectuar os trabalhos de limpeza e manutenção, certifique-se que cumpre as instruções de Segurança indicadas na página 18.

Limpeza do Corpo do Exaustor

- Se o seu exaustor for em aço inoxidável deve utilizar produtos específicos para este material, conforme as instruções do fornecedor do produto.
- Nunca utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos ou corrosivos.
- Seque o exaustor com um pano que não liberte pêlos.
- Não é aconselhável a utilização de produtos de limpeza por vapor , para realizar esta tarefa.

PT

Limpeza dos Filtros Metálicos

Para retirar os filtros faça uma ligeira pressão sobre os encaixes e retire-os.
Os filtros metálicos podem ser limpos deixando-os em água quente e detergente neutro até que a gordura se dissolva e enxugando-os debaixo da torneira ou utilizando produtos próprios para gordura. Também podem ser lavados na máquina de lavar a loiça. Neste caso, é aconselhável colocar os filtros na vertical a fim de evitar que se depositem restos de comida nos mesmos. A lavagem dos filtros na máquina de lavar loiça pode deteriorar a superfície metálica (enegrecendo-a), no entanto não afecta a sua capacidade de retenção de gorduras.
Uma vez limpos, deixe os filtros secar ao ar e depois volte a colocá-los no exaustor.

Substituição de Luzes

Proceda do seguinte modo:

- Desenrosque a lâmpada do casquilho.
- Troque a lâmpada avariada/ fundida. A potência máxima das lâmpadas é de 20 W (G-4).
- Enrosque a lâmpada no casquilho.

Em caso de Alguma Avaria

Antes de telefonar ao Serviço Técnico, faça as seguintes verificações:

Problema	Possível causa	Solução
O exaustor não funciona.	O cabo de alimentação do exaustor não está ligado à rede.	Ligue o cabo de alimentação à rede.
	Não há corrente na rede.	Certifique-se que a rede tem corrente.
O exaustor não aspira o suficiente ou vibra.	Filtros saturados de gordura.	Substitua ou limpe os filtros de carbono activo e/ou metálicos consoante o caso.
	Obstrução na conduta de saída de ar.	Elimine a obstrução.
As lâmpadas não acendem.	As lâmpadas estão fundidas.	Substitua as lâmpadas.
	As lâmpadas estão frouxas.	Aperte as lâmpadas.

Dimensões e Características

Veja na página 42.

A **TEKA INDUSTRIAL S.A.** reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as alterações que considerar necessárias sem prejuízo das suas características básicas.

Acessórios Fornecidos

1 Redutor de 150/ 120 mm.
2 Suporte para conduta.
2 Suportes parede.
6 Buchas (Ø8 x 40).
6 Tira-fundos (parafuso de cabeça hexagonal) (Ø5 x 45).
4 Buchas (Ø6 x 30).
4 Tira-fundos (parafuso de cabeça hexagonal) (Ø4 x 30).
2 Anilhas Ø6,4 x Ø12.
2 Anilhas Ø6,4 x Ø18.
2 Parafusos (Ø3,9 x 19).
4 Parafusos (M4 x 12).
2 Ganchos.

Instalação

Fig. 1 (Pag. 43)

Durante a instalação do exaustor certifique-se que cumpre as Instruções de Segurança indicadas na página 18.

Para obter o máximo rendimento, a conduta para o exterior não deverá ser superior a QUATRO METROS, ter mais de dois ângulos de 90°, e o seu diâmetro deve ser de pelo menos Ø120.

1) Marque e fure na parede os pontos de fixação das buchas (P) (Ø8 x 40) e (J) (Ø6 x 30).
2) Fixe os suportes (O) à parede com os tira-fundos (Q) (Ø5 x 45) e o suporte (H) com os tira-fundos (I) (Ø4 x 30), conforme indicado na figura 1.
3) Coloque o exaustor nos suportes que foram montados (O). Nivele o aparelho, apertando os parafusos (L) (M4 x 12).
4) Retire os filtros metálicos. Desaperte os parafusos (sem os retirar) do limpa fácil (A19), desloque-o suavemente e retire-o.
5) Marque a localização das buchas (R) (Ø8 x 40), a partir do interior do exaustor.
6) Retire o exaustor.
7) Fure a parede e coloque as buchas (R) (Ø8 x 40).
8) Coloque o exaustor, aperta os parafusos (M) (M4 x 12) com as anilhas (A3) (Ø6,4 x Ø12) e os tira-fundos (S) (Ø5 x 45) com as anilhas (T) (Ø6,4 x Ø18).
9) Voltar a montar a "fácil limpeza" (A19). Coloque os filtros metálicos.
10) Monte as condutas, fixando a conduta inferior no suporte (H), conforme indicado no detalhe da figura 1. Suba a conduta superior até ao local desejado e marque o seu contorne na parede. Retire as condutas.
11) Coloque os ganchos (F) no suporte (C).
12) Centre o suporte (C) no contorno marcado; marque e fure os pontos de fixação das buchas (E) (Ø6 x 30). Fixe o suporte (C) com os tira-fundos (D) (Ø4 x 30).
13) Coloque a peça (B) se o tubo interior (não fornecido) for Ø120.
14) Fixe o tubo interior com uma braçadeira (não fornecida) a (B) ou sobre a secção de saída de ar do motor consoante o caso.
15) Uma vez colocado o tubo interior, coloque a conduta inferior sobre o exaustor e fixe a conduta superior com os parafusos (G) (Ø3,9 x 19).

PT

Filtros de Carbono Activo (Opcional)

Quando não for possível a evacuação de gases para o exterior, o exaustor pode ser configurado para purificar o ar fazendo-o circular de novo através de filtros de carbono activo.

A duração dos filtros de carbono activo varia entre três e seis meses, dependendo das condições particulares de utilização. Estes filtros não são laváveis nem reutilizáveis, pelo que devem ser substituídos sempre que termina a sua vida útil.

Fig. 2 (Pag. 43)

1) Retire os filtros metálicos. Desaperte os parafusos (sem os retirar) do limpa fácil (K), desloque-o suavemente e retire-o.
2) Coloque os filtros na secção lateral de aspiração do motor fazendo coincidir os orifícios dos filtros (A) com os pivots (B) da carcaça do motor. Gire no sentido indicado na figura.
3) Voltar a montar a "fácil limpeza" (K). Coloque os filtros metálicos.
4) Retire as condutas (H). Coloque o difusor (C) sobre a secção de saída de ar do motor. Volte a colocar as condutas (H).

GR

Αγαπητέ Πελάτη,

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η σύγχρονη, λειτουργική και πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με τα καλύτερης ποιότητας υλικά, θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.
Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις πληροφορίες αυτού του φυλλαδίου ώστε να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση από τη συσκευή και για να αποφύγετε μηχανικές βλάβες που μπορεί να προκληθούν από λανθασμένη χρήση, καθώς επίσης και να μπορέσετε να λύσετε οποιαδήποτε μικροπροβλήματα μπορεί να προκύψουν.
Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος, καθώς προσφέρει πάντοτε χρήσιμες πληροφορίες για τον απορροφητήρα σας και επίσης θα βοηθήσει άλλους να το χρησιμοποιήσουν.

Κανονισμοί ασφάλειας

- Λάβετε υπόψη τις ισχύουσες διατάξεις του χώρου αναφορικά με οικιακές ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του κυκλώματος αντιστοιχούν σε αυτές που εμφανίζονται στην ετικέτα που βρίσκεται επικολλημένη στο εσωτερικό του απορροφητήρα.
- Αν το καλώδιο που σας παρέχεται υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από το εξουσιοδοτημένο σέρβις ή από κάποιον αρμόδιο ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος.
- Αφού εγκατασταθεί ο απορροφητήρας βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή μεταλλικές προεξοχές μη γειωμένες.
- Αποφεύγετε να συνδέετε τη συσκευή σε φουγάρα εξαγωγής καπνών που προέρχονται από πηγή ενέργειας άλλη από τον ηλεκτρισμό π.χ. τζάκια, θερμαντήρες κεντρικών θερμάνσεων (μπόιλερ) κ.ά.
- Το δωμάτιο πρέπει να είναι εξοπλισμένο με κατάλληλο εξαερισμό εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ο απορροφητήρας ταυτόχρονα με συσκευές που τροφοδοτούνται με ενέργεια άλλη από τον ηλεκτρισμό, π.χ. κουζίνες υγραερίου.
- Η υπερβολική συσσώρευση λιπών στον απορροφητήρα ή στα μεταλλικά φίλτρα αυξάνει τον κίνδυνο να προκληθεί φωτιά ή να πέφτουν σταγόνες από αυτόν. Γι' αυτό το λόγο είναι απαραίτητο να πλένεται το εσωτερικό του απορροφητήρα και τα μεταλλικά φίλτρα το λιγότερο μια φορά το μήνα.
- Το κατώτερο μέρος του απορροφητήρα πρέπει να τοποθετηθεί σε απόσταση τουλάχιστον 65 εκ πάνω από τις εστίες υγραερίου ή από μικτού συστήματος εστίες. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
- Μην αφήνετε ποτέ τα μάτια υγραερίου αναμμένα χωρίς κανένα μαγειρικό σκεύος από πάνω γιατί διαφορετικά το συσσωρευμένο λίπος στα φίλτρα μπορεί να στάξει ή να αναφλεγεί εξαιτίας της αύξησης της θερμοκρασίας.
- Αποφεύγετε να μαγειρεύετε κάτω από τον απορροφητήρα όταν δεν είναι τοποθετημένα τα μεταλλικά φίλτρα.
- Απαγορεύεται να ανάβει οποιαδήποτε φλόγα κάτω από τον απορροφητήρα.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στην καμινάδα.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα πριν να προβείτε σε οποιαδήποτε επέμβαση στο εσωτερικό της, π.χ. κατά τον καθαρισμό της ή την συντήρηση.
- Σας προτείνουμε να χρησιμοποιείτε γάντια και να είστε πάρα πολύ προσεχτικοί όταν θα καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα.
- Ο απορροφητήρας σας προορίζεται για οικιακή χρήση και αποκλειστικά για την εξαγωγή και καθαρισμό του χώρου από αέρια και ατμούς προερχόμενα από την παρασκευή φαγητών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση του είναι υπό την δική σας ευθύνη και μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές στην συσκευή που θα προκληθούν από μη αρμόζουσα χρήση.
- Για οποιαδήποτε επιδιόρθωση απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Τεχνικό Τμήμα της **ΤΕΚΑ**, χρησιμοποιώντας πάντοτε εργοστασιακά ανταλλακτικά. Οι επιδιορθώσεις ή μετατροπές που θα γίνουν από μη προσοντούχο προσωπικό, πιθανόν να προκαλέσουν βλάβες ή κακή λειτουργία στη συσκευή, θέτοντας έτσι σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
- Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/EC (ανακύκλωση Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού –WEEE). Η οδηγία αυτή αποτελεί το ευρωπαϊκό πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Συσκευών, .
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί από άτομα (περιλαμβάνονται τα παιδιά) τα οποία έχουν μειωμένες φυσικές και ψυχικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν την απαιτούμενη εμπειρία και γνώση, εκτός και αν επιβλέπονται η έχουν λάβει οδηγίες για την χρήση της συσκευής από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλεια τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να αποφευχθεί η χρήση της συσκευής από αυτά.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίδα
Περιγραφή της συσκευής	**23**
Οδηγίες χρήσεως πληκτρολογίου	**23**
Καθαρισμός και συντήρηση	**24**
Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων	**24**
Διαστάσεις και τεχνικά χαρακτηριστικά	**24**
Παρεχόμενα αξεσουάρ	**25**
Εγκατάσταση	**25**
Φίλτρα ενεργού άνθρακα	**25**

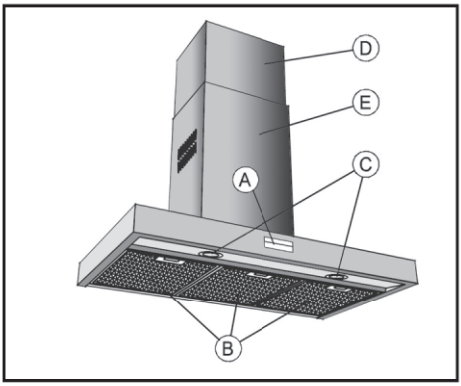
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

A Μία ηλεκτρονική λειτουργία για να ρυθμίζει τον φωτισμό, τον προγραμματισμό, τον κορεσμό των φίλτρων και την οθόνη λειτουργίας.

B Μεταλλικά φίλτρα.

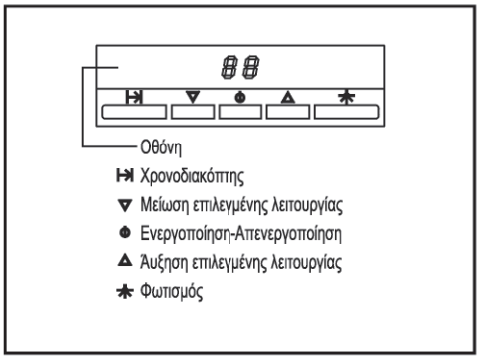
C Λαμπτήρες – 20 W (G-4).

D, E Κάθετα ρυθμιζόμενα διακοσμητικά στοιχεία (φουγάρα).



ΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ

Με τα πλήκτρα ταχύτητας προσδιορίζετε και τον χρόνο λειτουργίας.



GR

Θέστε σε λειτουργία τον απορροφητήρα λίγα λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα ώστε να δημιουργηθεί μία σταθερή ροή του αέρα στους σωλήνες εξαγωγής ατμών πριν εμφανιστούν οι ατμοί του μαγειρέματος. Ξεκινώντας με την μικρή ταχύτητα, ανεβάστε σταδιακά τις ταχύτητες μέχρι εκεί που επιθυμείτε. Έτσι διευκολύνετε την λειτουργία του μοτέρ.

Όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε σε λειτουργία τον απορροφητήρα για μερικά λεπτά (3 με 5 λεπτά) για να διαφύγουν όλοι οι ατμοί από τον σωλήνα εξόδου. Έτσι, εμποδίζεται η επιστροφή των ατμών και των οσμών στην κουζίνα σας.

Προγραμματισμός χρόνου λειτουργίας:

1) Ενεργοποιήστε την καμινάδα και επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα.

2) Πιέστε το “Timer” (Χρονόμετρο).

3) Επιλέξτε τον επιθυμητό χρόνο προγραμματισμού πιέζοντας “ ∇ “ ή “ Δ “ Ο ελάχιστος χρόνος είναι 1 λεπτό και ο μέγιστος 99 λεπτά.

4) Αφού επιλέξετε τον χρόνο προγραμματισμού, πιέστε το “Timer” (Χρονόμετρο) ξανά για να επιβεβαιώσετε τις αλλαγές. Η ταχύτητα και ο υπολοιπόμενος προγραμματιζόμενος χρόνος εμφανίζονται εναλλάξ.

Η μέγιστη ταχύτητα ‘Η‘ μπορεί να επιλεχθεί μόνο χειροκίνητα και θα αλλάξει αυτόματα στην ταχύτητα 2 μετά από περίπου 10 λεπτά.

Κορεσμός φίλτρων:

Όταν ανάψει η ένδειξη ‘κορεσμός φίλτρων‘, θα πρέπει να γίνει καθαρισμός των φίλτρων (βλέπε σελίδα 24: ‘Καθαρισμός φίλτρων’).

Αφού καθαρίσετε τα φίλτρα πιέστε ταυόχρονα “ ∇ “ και “ Δ ” μέχρι να σβήσει η ένδειξη.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά την διάρκεια της εργασίας του καθαρισμού και της συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας που υπάρχουν στη σελίδα 22.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ

- Αν ο απορροφητήρας σας είναι φτιαγμένος από ανοξείδωτο χάλυβα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ειδικά προϊόντα καθαρισμού για ανοξείδωτο χάλυβα.
- Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και διαβρωτικά προϊόντα.
- Στεγνώστε τον απορροφητήρα χρησιμοποιώντας ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- Δεν συνιστάται η χρήση ατμοκαθαριστών.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΙΚΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Για να αφαιρέσετε τα μεταλλικά φίλτρα από τη θέση τους, πιέστε ελαφρώς τις ειδικές λαβές και τραβήξτε τα.

Τα μεταλλικά φίλτρα μπορούν να καθαριστούν "μουλιάζοντάς" τα σε ζεστό διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού μέχρι να διαλυθούν τα λίπη και μετά ξεπλένοντάς τα κάτω από τη βρύση, ή χρησιμοποιώντας ειδικά καθαριστικά λίπους. Μπορούν επίσης να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων. Σε αυτή τη περίπτωση συνιστούμε να τα τοποθετήσετε κάθετα (όρθια) για να μην πέσουν επάνω τους υπολείμματα φαγητών.

Το πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων μπορεί να "μαυρίσει" τις μεταλλικές επιφάνειες, χωρίς ωστόσο να επηρεάσει την ικανότητα συγκράτησης ατμών. Μετά τον καθαρισμό, αφήστε τα να στεγνώσουν καλά και τέλος τοποθετήστε τα στον απορροφητήρα.

ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Ξεβιδώστε το εξάρτημα του καλύμματος του λαμπτήρα.
- Αλλάξτε τον σπασμένο/ καμένο λαμπτήρα. Η μέγιστη ισχύς του λαμπτήρα είναι 20 W (G-4).
- Βιδώστε το εξάρτημα καλύμματος του λαμπτήρα.

ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πριν καλέσετε το εξουσιοδοτημένο σέρβις, κάνετε τους παρακάτω ελέγχους:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Διόρθωση
Ο απορροφητήρας δε λειτουργεί.	Δεν έχετε συνδέσει το καλώδιο ρεύματος.	Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος.
	Η πρίζα δεν έχει ρεύμα.	Ελέγξτε την πρίζα ή δοκιμάστε άλλη.
Η απορρόφηση δεν είναι ικανοποιητική ή ο απορροφητήρας κουνιέται.	Το φίλτρο έχει γεμίσει λίπη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο.
	Ο σωλήνας εξαγωγής έχει κάποιο εμπόδιο ή έχει Ø μικρότερη των 12 cm ή υπάρχουν σταθερές γρίλιες στην έξοδο.	Απομακρύνετε το εμπόδιο από το σωλήνα εξαγωγής, ή αντικαταστήστε με άλλον φαρδύτερο Ø 12 cm ή Ø 15 cm, ή αντικαταστήστε με πτυσσόμενες γρίλιες στην έξοδο.
Οι λαμπτήρες δεν ανάβουν.	Έχουν καεί.	Αντικαταστήστε τους.
	Έχουν ξεβιδωθεί.	Σφίξτε τους.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλεπε σελιδα 42.

Η εταιρεία **TEKA INDUSTRIAL S.A**. διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και διορθώσεις στα προϊόντα της όταν το κρίνει αναγκαίο, χωρίς να αλλάξει τα βασικά τους χαρακτηριστικά.
Η **"Teka"** δεν ευθύνεται για τυχόν λάθη στο κείμενο των οδηγιών χρήσεως που προέρχονται από την απόδοση στην Ελληνική κατά τη μετάφραση.

ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

1	Συστολή 150/ 120 χιλιοστών.
2	Στήριγμα για διακοσμητικό κάλυμμα του σωλήνα εξόδου.
2	Στηρίγματα τοίχου.
6	Ούπα (Ø8 x 40).
6	Μεγάλα μπουλόνια (Ø5 x 45).
4	Ούπα (Ø6 x 30).
4	Μεγάλα μπουλόνια (Ø4 x 30).
2	Ροδέλες Ø6.4 x Ø18.
2	Ροδέλες Ø6.4 x Ø12.
2	Βίδες (Ø3.9 x 19).
4	Βίδες (M4 x 12).
2	Συνδετήρες.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι Κανονισμοί Ασφαλείας που εκτίθενται στη σελίδα 22.

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση, η σωλήνωση μέσα στην κουζίνα δεν πρέπει να είναι περισσότερο από ΤΕΣΣΕΡΑ ΜΕΤΡΑ ΜΗΚΟΣ, να μην έχει περισσότερο από δυο γωνίες 90° και η διάμετρος της, πρέπει να είναι τουλάχιστον Ø120 mm (ή Ø150 mm). **(Σχήμα 1, σελίδα 43)**

1) Βρείτε και τρυπήστε τα σημεία για να τοποθετήσετε τα ούπα πάνω στον τοίχο (P) (Ø8 x 40) και (J) (Ø6 x 30).

2) Βάλτε τα στηρίγματα (O) στον τοίχο χρησιμοποιώντας μακριά μπουλόνια (Q) (Ø5 x 45) και το στήριγμα (H) με τα μακριά μπουλόνια (I) (Ø4 x 30) όπως στο σχήμα 1.

3) Κρεμάστε τον απορροφητήρα στα στηρίγματα (O). Σταθεροποιήστε τη συσκευή βιδώνοντας τα μεγάλα μπουλόνια (L) (M4 x 12).

4) Αφαιρέστε τα μεταλλικά φίλτρα. Χαλαρώστε (χωρίς να ξεβιδώσετε τελείως) τις βίδες που συγκρατούν το πάνελ (A19), τύπου EASY CLEAN, μετακινήστε προσεκτικά το πάνελ προς το πλάι και αφαιρέστε το.

5) Εντοπίστε την θέση των ούπα (R) (Ø8 x 40), από το εσωτερικό της συσκευής.

6) Βγάλτε έξω τον απορροφητήρα.

7) Τρυπήστε τον τοίχο και τοποθετήστε τα ούπα (R) (Ø8 x 40).

8) Κρεμάστε τον απορροφητήρα, σφίξτε τις βίδες (M) (M4 x 12) με τις ροδέλες (A3) (Ø6.4 x Ø12) και τα μακριά μπουλόνια (S) (Ø5 x 45) με τις ροδέλες (T) (Ø6.4 x Ø18).

9) Τοποθετήστε πάλι το πανελ EASYCLEAN (A19). Τοποθετήστε τα μεταλλικά φίλτρα στην θέση τους.

10) Τοποθετήστε τα διακοσμητικά καλύμματα, προσαρμόζοντας το κάτω στο στήριγμα (H), όπως φαίνεται στο σχήμα 1. Ανασηκώστε το κάλυμμα του άνω σωλήνα πάνω στο επιθυμητό ύψος και μαρκάρετε το σχήμα του στον τοίχο. Αφαιρέστε τα καλύμματα του σωλήνα

11) Τοποθετήστε τους συνδετήρες (F) στο στήριγμα (C).

12) Κεντράρετε το στήριγμα (C) γύρω από το μαρκαρισμένο σχήμα, βρείτε και τρυπήστε τα σταθερά σημεία για τα ούπα (E) (Ø6 x 30). Βάλτε το στήριγμα (C) με τα μακριά μπουλόνια (D) (Ø4 x 30).

13) Τοποθετήστε το μέρος (B) εάν ο εσωτερικός σωλήνας εξαγωγής είναι Ø120 mm (ο σωλήνας εξαγωγής δεν παρέχεται με το προϊόν).

14) Βάλτε τον εσωτερικό σωλήνα με ένα σφιγκτήρα (δεν παρέχεται) στο (B) ή στον σωλήνα εξαγωγής του μοτέρ, ανάλογα με την περίπτωση.

15) Όταν ο εσωτερικός σωλήνας έχει τοποθετηθεί, τοποθετήστε το χαμηλότερο διακοσμητικό κάλυμμα/φουγάρο γύρω από την έξοδο του ανεμιστήρα εξαγωγής και στερεώστε το άνω διακοσμητικό κάλυμμα/φουγάρο με τις βίδες (G) (Ø3.9 x 19).

ΦΙΛΤΡΑ ΕΝΕΡΓΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)

Αυτός ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για την εξαγωγή των ατμών μέσω του σωλήνα εκτός σπιτιού ή για την επανακυκλοφορία τους μέσω των φίλτρων ενεργού άνθρακα. Αν δεν είναι δυνατή η εξαγωγή των ατμών προς τα έξω, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα μέσα στο σώμα του απορροφητήρα ώστε να δεσμεύονται οι οσμές των ατμών και να απελευθερώνεται ο καθαρός αέρας μέσα στο εσωτερικό του σπιτιού. Η προσθήκη φίλτρων ενεργού άνθρακα μειώνει την απορροφητική ικανότητα της συσκευής.

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα έχουν μια διάρκεια ζωής μεταξύ 3 και 6 μηνών, ανάλογα με τις συνθήκες της χρήσης. Τα φίλτρα αυτά δεν πλένονται ούτε ανακυκλώνονται. Μετά τη χρήση τους, πρέπει να αντικαθιστώνται.

(Σχήμα 2, σελίδα 43)

1) Αφαιρέστε τα μεταλλικά φίλτρα. Χαλαρώστε (χωρίς να ξεβιδώσετε τελείως) τις βίδες που συγκρατούν το πάνελ (K), τύπου EASY CLEAN, μετακινήστε προσεκτικά το πάνελ προς το πλάι και αφαιρέστε το.

2) Τοποθετήστε τα φίλτρα στις δυο πλευρές του μοτέρ προσαρμόζοντας τις τρύπες στα φίλτρα να ταιριάξουν (A) με τις υποδοχές (B) του σώματος του μοτέρ. Γυρίστε τα όπως φαίνεται στο σχήμα για να κουμπώσουν.

3) Τοποθετήστε πάλι το πανελ EASYCLEAN (K). Τοποθετήστε τα μεταλλικά φίλτρα στην θέση τους.

4) Αφαιρέστε τα διακοσμητικά καλύμματα σωληνώσεων (H). Τοποθετήστε τον φραγμό (C) στην έξοδο αέρα του μοτέρ. Τοποθετήστε πάλι τα διακοσμητικά καλύμματα σωληνώσεως (H).

GR

Sayýn Müþterimiz,

Yaptığınız seçimden ötürü sizi tebrik ederiz. En kaliteli malzemelerle üretilmiş bu modern, fonksiyonel ve pratik cihazın ihtiyaçlarınızı tamamıyla karşılayacağından eminiz.

Cihazınızdan maksimum performansı alabilmeniz, hatalı kullanımlardan dolayı oluşabilecek arızaları önlemeniz ve oluşabilecek küçük hataların çözümünü sağlamanız için cihazın ilk kullanımından önce muhakkak bu kullanma kılavuzunun her bölümünü okuyunuz.

Her zaman başvurabileceğiniz bir kaynak olması ve davlumbazınızı sizden başkalarının da kullanması durumunda faydalanmaları için bu kılavuzu saklayınız.

TR

Güvenlik Talimatlarý

- Lütfen bulunduğunuz yerde geçerli olan elektrik bağlantı ve gaz tahliyesi (baca) kurallarına dikkat ediniz.
- Kullanacağınız hattın geriliminin ve frekansının davlumbazın içindeki etikette yazılı olan değerlere uyduğundan emin olunuz.
- Güç kablosunun değişmesi gerektiği hallerde bu değişim mutlaka Teka yetkili servisleri tarafından yapılmalıdır.
- Cihazın baca bağlantısının, elektrikli olmayan cihazlar tarafından üretilen dumanların çıkması için kullanılan bacalara yapılmamasına dikkat ediniz (örnek: kalorifer bacası)
- Eğer cihaz sürekli olarak elektrikli olmayan bir enerji kaynağıyla beraber çalıştırılacaksa, (örneğin bir gazlı ısıtıcı) odanın yeterli derecede havalandığından emin olunuz.
- Davlumbazda ve filtrelerinde oluşabilecek yağ birikimi bir yangın riski oluşturabileceği gibi damlamaya da sebep olabilir. Bu birikimin oluşmaması için davlumbazın filtreleri en azından ayda bir temizlenmelidir.
- Davlumbazın alt tarafı, gazlı veya gazlı-elektrikli ocağın en az 65 cm üzerinde olacak şekilde yerleştirilmelidir. KULLANACAGINIZ OCAGIN ÜRETICI FIRMASININ MINIMUM ÖLÇÜ IÇIN VERDIGI TAVSIYELERE UYUNUZ.
- Davlumbazın altındaki gazlı ocakları üzerinde tencere yokken açık bırakmayınız. Isının yükselmesiyle birlikte filtrelerde biriken yağ damlayabilir ya da alev alabilir.
- Metal filtreler takılı olmadan davlumbazın altında yemek pişirmeyiniz. (örneğin filtreler bulaşık makinesinde yıkanırken)
- Davlumbazın altında ateş yakmayınız.
- Davlumbaz üzerine herhangibir şey koyulmaz.
- Iç kısmına herhangi bir müdahale yapılmadan önce cihazın elektrik bağlantısını kesiniz. (örnek: iç kısmın temizliği, tamir)
- Davlumbazin iç temizliği yapılırken çok dikkatli olunmasını ve eldiven kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Davlumbazınız ev kullanımı için ve sadece yemek pişirme sırasında oluşabilecek gazların arındırılması ve dışarıya atımı için tasarlanmıştır. Tehlikeli oabilecek başka amaçlar için kullanımı sizin sorumluluğunuzdur. Üretici firma cihazın hatalı kullanımından dolayı oluşabilecek tehlikelerle ilgili sorumluluk kabul etmez.
- Tamir ve bakım hizmetleri için lütfen size yakın bir **"Teka Yetkili Servisi"** ne başvurunuz ve gerçek Teka yedek parçaları kullanınız. Yetkili olmayan servislerce yapılacak tamir ve bakım hizmetleri arızalara yol açabilir, cihazınızı bozabilir ve sizi tehlikeye sokabilir.
- Elektrikli ve Elektronik Cihazların Atıkları Yönetmeliğine (WEEE) uygundur. Bu yönetmelik Avrupa çapında Elektrikli ve Elektronik Cihazların Atıkları ile ilgili gerekliliklerı açıklar, .
- Cihazın fiziksel, duyumsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyimi/bilgisi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetimi altında oldukları veya cihazı kullanmak için bu kişiden talimat aldıkları durumlar hariç, kullanılmaması gerekmektedir. Çocuklar, cihazla oynamamaları için denetlenmelidirler.

Içindekiler

	Sayfa
Cihazýn Tanýmý	**27**
Kullaným Talimatlarý	**27**
Temizlik ve Bakým	**28**
Sorun Giderme	**28**
Ölçüler ve Özellikler	**28**
Aksesuarlar	**29**
Montaj	**29**
Karbon Filtreler	**29**

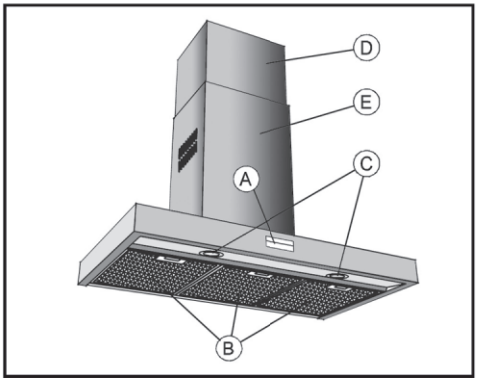
Cihazýn Tanýmý

A Aydınlanmayı, programlamayı, filtrelerin doygunluğunu ve operasyon göstergesini kontrol eden elektronik program.

B Metal filtreler.

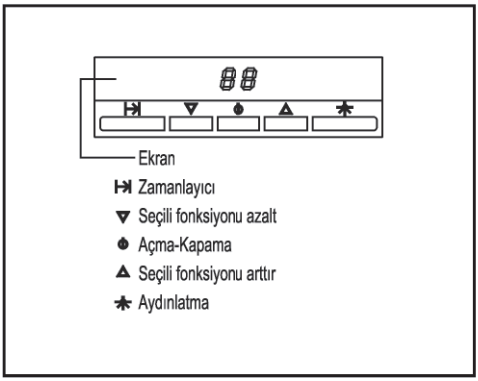
C Aydýnlatma – 20 W (G-4).

D, E Yüksekliði ayarlanabilen bacalar.



Kullaným Talimatlarý

Davlumbazý aþaðýdaki þekilde görülen kontrolleri kullanarak çalýþtýrabilirsiniz.



TR

Çekiþ gücünü artýrmak için piþirme iþlemine baþlamadan birkaç dakika önce cihazý çalýþtýrmanýzý öneririz. Böylece buharlar oluþmaya baþladýðýnda sürekli ve sabit çekiþ elde etmiþ olursunuz.

Ayný þekilde, buhar ve kokularý tamamýyla dýþarý atabilmek için, piþirme iþlemi bittikten sonra davlumbazý birkaç dakika (3-5 dakika) daha açýk tutunuz. Bu iþlem yaðlarýn, dumanýn ve kokularýn geri dönmesini engelleyecektir.

Çekiş süresini programlama:

1) Davlumbazı çalıştırın ve istenilen çekiş hızını seçin.

2) 'Timer' tuşuna basın.

3) Istenilen programlama zamanını seçin " ▽ " veya " △ ". Minimum zaman 1, maksimum 99 dakika.

4) Programlama zamanını seçtikten sonra 'Timer' tuşuna değişiklikleri kaydetmek için basınız. Hız ve programlama zamanı alternatif olarak görülecektir.

Maksimum hız 'H' , sadece manuel kontrol ile ayarlanır ve davlumbaz 10 dk çalıştıktan sonra otomatik olarak 2. seviyede çalışmasına devam eder.

Filtrelerin doygunluğu:

Filtre dolum göstergesi yandığı zaman,filtreler yıkanıp temizlenmeli (Bakýnýz Sayfa 28.).

Filtreleri temizler temizlemez basın " ▽ " ve " △ " bundan sonra ışık kapanacaktır.

Temizlik ve Bakým

Temizlik ve bakım işlemlerini gerçekleştirirken, "Sayfa 26" deki güvenlik işlemlerinin yapıldığından emin olunuz.

Davlumbazýn gövdesinin temizlenmesi

- Paslanmaz çelikten üretilmiş olan davlumbazınızı, bu malzeme için özel olarak üretilmiş temizlik maddeleriyle temizleyiniz.
- Davlumbazı tüy bırakmayan bir bezle kurulayınız.
- Sterilizörler, karbonlu çelikten mamul ürünler ve klorid ihtiva eden benzeri maddelerin paslanmaz çelikle teması siyah gölgelere, paslanmaya ve kalıcı izlere neden olabilir.
- Cihazınızı temizlemek için buharlı temizleyiciler kullanmayınız.

TR

Metal filtrelerin temizlenmesi

Filtreleri yerlerinden çıkartmak için, kilitlerine hafifçe bastırıp çekiniz.
Metal filtreler, yağlar eriyene kadar sıcak su içerisinde zararsız bir deterjanla yıkanarak ve sonra durulanarak veya yağlar için özel üretilmiş temizlik malzemeleri kullanılarak temizlenebilir. Ayrıca bulaşık makinesinde de yıkanabilirler. Bu durumda, filtrelerin, üzerlerine başka yiyecek artıkları yapışmaması için dik konulmaları tavsiye edilir.
Bulaşık makinesi içinde yıkanmak filtrelerin kararmasına sebep olabilir. Ama bu, filtrelerin yağ tutma kapasitesini etkilemez.
Temizlendikten sonra, kurumaya bırakınız ve sonra da yerlerine takınız.

Ampullerin degiþtirilmesi

Halojen lambalarý deðiþtirmek için:
- A halkasýný þekilde görüldüðü gibi çeviriniz ve çýkarýnýz.
- B lambasýný çekerek yuvasýndan çýkarýnýz.
- Yeni lambayý yerine takýnýz. Bu iþlem esnasýnda kuru bir bez kullanmanýzý tavsiye ederiz.
- A halkasýný þekilde görüldüðü gibi çevirerek kilitli konuma getiriniz.
- Lambanýn max. gücü 20 W olmalýdýr.

Sorun Giderme

Teknik servisi çaðýrmadan önce aþaðýdaki kontrolleri yapýnýz :

Sorun	Olası Sebep	Çözüm
Davlumbaz çalışmıyor	Cihazın kablosu elektriğe bağlı değildir.	Kabloyu prize takınız
	Elektrik hattında akım yoktur	Elektrik olup olmadığına bakınız
Davlumbaz yeterince çekmiyor ya da titriyor	Filtreler yağla dolmuştur	Metal ya da karbon filtreleri değiştirin / temizleyin
	Hava çıkış yolunda tıkanma vardır	Tıkanan yeri açın
Işık yanmıyor	Ampuller yanmıştır	Ampulü değiştirin
	Ampuller gev°emi°tir	Ampulü sıkın

Ölçüler ve Özellikler

Bakýnýz Sayfa 42.

TEKA INDUSTRIAL S.A. gerekli gördüðü taktirde ürünlerinde, ürünün genel karakterini deðiþtirmeden, deðiþiklik yapma hakkýný saklý tutar.

Aksesuarlar

1 adet	150/ 120 mm redüksiyon
2 adet	Baca desteði.
2 adet	Duvar desteði.
6 adet	Dübel (Ø8 x 40).
6 adet	Uzun vida (Ø5 x 45).
4 adet	Dübel (Ø6 x 30).
4 adet	Uzun vida (Ø4 x 30).
2 adet	Ø6.4 x Ø18, pul.
2 adet	Ø6.4 x Ø12, pul.
2 adet	Vida (Ø3.9 x 19).
4 adet	Vida M4 x 12.
2 adet	Klips.

Montaj

Þekil 1 (Sayfa 43)

Montaj iþlemlerini gerçekleþtirirken, "Sayfa 26" daki güvenlik iþlemlerinin yapýldýðýndan emin olunuz.

Optimum performans saðlamak için, çýkýþ borusu 4 metreden uzun olmamalý, boruda 2 taneden fazla 90° lik dönüþ (dirsek) olmamalý ve borunun çapý en az 120 mm. olmalýdýr.

1) (P) (Ø8 x 40) ve (J) (Ø6 x 30) dübellerinin yerlerini iþaretleyip deliniz.

2) Þekil 1'de görüldüðü gibi duvar baðlantýlarýný (O) duvara yerleþtiriniz ve uzun (Q) (Ø5 x 45) vidalarýyla, (H) baðlantýsýný da uzun (I) (Ø4 x 30) vidalarýyla sabitleyiniz.

3) (O) baðlantsýný uzun (L) (M4 x 12) vidalarýný kullanarak davlumbazýn gövdesine takýnýz.

4) Metal filtreleri çýkartýnýz. "Easyclean" panellerin (A19) vidalarýný tam olarak sökmeden gevþetiniz ve panelleri yana doðru kaydýrarak yerlerinden çýkarýnýz.

5) Davlumbazýn iç kýsmýný takip ederek (R) (Ø8 x 40) dübellerinin yerlerini iþaretleyiniz.

6) Davlumbazý çýkartýnýz

7) Duvarý deliniz ve (R) (Ø8 x 40) dübellerini takýnýz.

8) Davlumbazý takýnýz ve (M) (M4 x 12) vidalarýný (A3) (Ø6.4 x Ø12) pullarýyla, (S) (Ø5 x 45) uzun vidalarýný da (T) (Ø6.4 x Ø18) pullarýyla sýkýnýz.

9) Paneli (A19) tekrar yerine takýnýz. Metal filtreleri yerlerine takýnýz.

10) Bacalarý, Þekil 1'de görüldüðü gibi alt parça (H) desteðine gelecek sekilde monte ediniz Üst parçayý istenilen yüksekliðe göre ayarlayýnýz ve duvarda yerini isaretleyiniz. Bacalarý çýkartýnýz.

11) (F) klipslerini (C) desteðine takýnýz.

12) (C) desteðini iþaretlenen yere ortalayýnýz ve (E) (Ø6 x 30) dübellerinin yerlerini belirleyip deliniz. (C) desteðini uzun (D) (Ø4 x 30) vidalarýný kullanarak takýnýz.

13) Eðer iç hortum (pakete dahil deðildir) 120 mm. çapýnda ise (B) parçasýný takýnýz.

14) Iç hortumu duruma göre (B) parçasýna ya da motorun çýkýþýna kelepçe ile (pakete dahil deðildir) tutturunuz.

15) Iç hortum sabitlendikten sonra bacanýn alt parçasýný çýkýþ fanýnýn çevresine takýnýz ve bacanýn üst parçasýný da düz baslý (G) (Ø3.9 x 19) vidalarýný kullanarak tutturunuz.

Karbon Filtreler (Opsiyonel)

Dýþarýya baca ile gaz çýkýþý olanaksýzsa, davlumbaz karbon filtreler ile havayý temizlemek ve ortama geri vermek için kullanýlabilir.

Karbon filtrelerin kullanma þekline göre deðiþebilen, 3 ila 6 ay arasý ömürleri vardýr. Bu filtreler temizlenemez ya da tekrar kullanýlamaz. Faydalý ömürleri bittiði zaman deðiþtirilmeleri gerekir.

Þekil 2 (Sayfa 43)

1) Metal filtreleri çýkartýnýz. "Easyclean" panellerin (K) vidalarýný tam olarak sökmeden gevþetiniz ve panelleri yana doðru kaydýrarak yerlerinden çýkarýnýz.

2) Filtreleri motorun yatay çekiþ kýsmýna, filtrelerdeki (A) delikleri motordaki (B) pivotlarýnýn üzerine gelecek þekilde yerleþtiriniz ve þekilde gösterildiði yönde çeviriniz.

3) Paneli (K) tekrar yerine takýnýz. Metal filtreleri yerlerine takýnýz.

4) Bacalarý (H) çýkartýnýz. Daðýtýcýyý (C) motorun hava çýkýþýna takýnýz. Bacalarý (H) yerine takýnýz.

Szanowni Państwo!

Serdecznie gratulujemy trafnego wyboru. Jesteśmy przekonani, że nowoczesne, funkcjonalne i praktyczne urządzenie wyprodukowane z najwyższej jakości materiałów spełni wszystkie Wasze wymagania. Prosimy o uważne zapoznanie się z treścią instrukcji, która dostarcza dokładnych informacji dotyczących instalacji, użytkowania i pielęgnacji urządzenia. Instrukcji obsługi nie należy niszczyć, ponieważ wskazówki eksploatacyjne i dane z niej zawarte mogą się przydać w późniejszej eksploatacji.
UWAGA: by móc skorzystać z naszej gwarancji na wyrób, należy przedstawić kartę gwarancyjną oraz potwierdzenie zakupu, opatrzone datą i ostemplowane przez punkt sprzedaży. Bez spełnienia tego wymogu gwarancja jest nieważna.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGÓLNE ZALECENIA

- Prace instalacyjne mogą być prowadzone wyłącznie przez uprawnione osoby zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących instalacji urządzeń elektrycznych i wentylacyjnych.
- Przed przyłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej należy sprawdzić zgodność napięcia i częstotliwości z danymi na tabliczce znamionowej. Okap powinien być podłączony do gniazdka z uziemieniem.
- Nie należy odprowadzać oparów przewodami oddymiającymi, które służą do odprowadzania spalin urządzeń nie zasilanych energią elektryczną.
- Z uwagi na gromadzący się tłuszcz na filtrach metalowych i wnętrzu obudowy okapu istnieje niebezpieczeństwo jego samozapłonu. Dlatego filtry i obudowę należy regularnie czyścić (co najmniej raz w miesiącu).
- Dolna powierzchnia wyciągu powinna znajdować się, co najmniej 65 cm nad palnikami gazowymi lub elektrycznymi.
- Nie pozostawiać palących się palników ew. włączonych pól grzejnych bez stojących na nich naczyń. Wysoka temperatura może uszkodzić okap i/lub spowodować pożar.
- Nie wolno gotować i smażyć pod okapem bez zamontowanych filtrów.
- Nie wolno przygotowywać pod okapem tzw. „płonących" potraw. Otwarty ogień może uszkodzić wyciąg i/lub spowodować pożar.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i nie może być używane do innych celów.
- Nie wolno używać urządzenia w przypadku widocznego uszkodzenia przewodu elektrycznego lub też samego urządzenia. W przypadku uszkodzenia urządzenia należy je niezwłocznie wyłączyć i zawiadomić najbliższy punkt serwisowy. W żadnym wypadku nie podejmować samodzielnych prób naprawy. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub zakłócić jego eksploatację.
- **Opakowanie.** Urządzenie na czas transportu zostało zabezpieczone przed uszkodzeniem przez opakowanie. Po rozpakowaniu urządzenia prosimy Państwa o usunięcie elementów opakowania w sposób nie zagrażający środowisku. Wszystkie materiały zastosowane do opakowania są nieszkodliwe dla środowiska naturalnego, w 100% nadają się do odzysku i oznakowano je odpowiednim symbolem. **Uwaga!** Materiały opakowaniowe (woreczki polietylenowe, kawałki styropianu itp.) należy w trakcie rozpakowywania trzymać z dala od dzieci.
- **Wycofanie z eksploatacji.** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodne z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.
  Niniejszy symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że ten produktie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, z przeznaczeniem jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów, w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony. Niniejsze urządzenie zostało wykonane z odpowiednich materiałów nadających się do ponownego wykorzystania. Przed złomowaniem zawsze należy doprowadzić urządzenie do stanu nieprzydatności, odcinając kabel elektryczny.

PL

Spis treści

	Strona
Opis urządzenia	31
Obsługa	31
Czyszczenie i konserwacja	32
Rozwiązywanie problemów	32
Wymiary i dane techniczne	32
Dołączone części montażowe	33
Montaż	33
Filtry z węgla	33

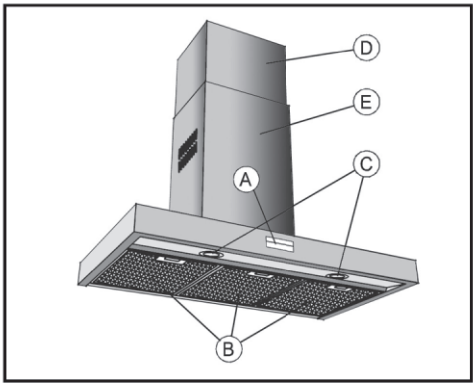
Opis urządzenia

A Programator elektroniczny pozwala sterować oświetleniem, programować timer, sterować prędkością pracy oraz ustawieniami wyświetlacza.

B Filtry metalowe.

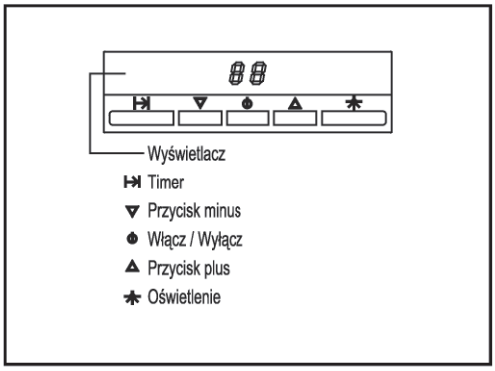
C Oświetlenie – 2 x 20 W (G – 4).

D, E Osłona przewodu wentylacyjnego z regulacją wysokości.



Obsługa urządzenia

Do obsługi urządzenia służą poniższe sensory:



Zaleca się włączenie okapu/wyciągu na kilka minut przed rozpoczęciem gotowania (3 – 5 minut), w ten sposób tworzy się stabilny ciąg powietrza jeszcze przed powstaniem oparów.
Zaleca się również pozostawienie okapu/wyciągu włączonego (3 – 5 minut) po zakończeniu gotowania, co umożliwia odprowadzenie wszelkich oparów i tłuszczy z przewodów wentylacyjnych i zapobiega ich cofaniu się do pomieszczenia.

Programowanie timera:

1) Włącz okap i wybierz żądana prędkość turbiny.
2) Dotknij “Timer”.
3) Wybierz żądaną długość czasu dotykając “ ▽ “ lub “ △ “. Minimalny czas wynosi 1 minutę, maksymalny to 99 minut
4) Po zaprogramowaniu czasu dotknij ponownie “Timer” aby zapamiętać ustawienia.
Zaprogramowana prędkość oraz czas pojawią się na wyświetlaczu.
Największą prędkość ciągu, H, można ustawić tylko ręcznie. Po ok. 10 min. urządzenie przełączy się automatycznie na prędkość 2.

Zabrudzenie filtrów:

Jeżeli na wyświetlaczu podświetli się, zaleca się wyczyścić/umyć filtry (patrz strona 32.: „Czyszczenie filtrów”).
Po czyszczeniu filtrów jednocześnie dotknij “ ▽ “ i “ △ “. Po czym znak wyłączy się.

PL

Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie i konserwację należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa przedstawionymi na stronie 30.

Czyszczenie obudowy

- W przypadku okapu w wersji inox zaleca się stosować specjalne środki do czyszczenia stali szlachetnej.
- Nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących (tj. szorujących lub rysujących).
- Po umyciu wytrzeć do sucha miękką ściereczką.
- Do czyszczenia nie wolno używać urządzeń parowych.

Czyszczenie metalowych filtrów

Wyjąć filtry z mocowania za pomocą specjalnych uchwytów.

Filtry metalowe można myć zarówno w zmywarce, jak również metodą tradycyjną, namaczając w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie opłukując pod bieżącą wodą.

Dopuszcza się także stosowanie środków czyszczących w sprayu.

Po umyciu filtr należy dokładnie wysuszyć.

Niektóre środki myjące używane w zmywarkach mogą odbarwić metalową powierzchnię na czarno. Nie ma to jednak wpływu na prawidłowość funkcjonowania urządzenia.

Wymiana żarówek

1. Zdjąć osłonę oświetlenia.
2. Wymienić żarówkę (20 W; G-4).
3. Zamontować osłonę oświetlenia.

Należy stosować żarówki halogenowe o mocy 20 W.

PL

Rozwiązywanie problemów

Przed wezwaniem serwisu technicznego należy sprawdzić co następuje:

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Nie działa pochłanianie w okapie.	Okap nie jest podłączony zasilania sieci elektrycznej. Nie ma napięcia w sieci elektrycznej.	Podłączyć okap do zasilania. Sprawdzić, dlaczego nie ma napięcia.
Okap nie pochłania wystarczająco lub wibruje.	Filtry są zabrudzone. Zablokowany jest wylot powietrza.	Wymienić filtry węglowe lub wyczyścić filtry metalowe. Usunąć przyczynę zablokowania.
Nie działa oświetlenie.	Żarówki są przepalone. Żarówki są nie dokręcone.	Wymienić żarówki na nowe. Dokręcić żarówki.

Wymiary i dane techniczne

Patrz strona 42.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w swoich urządzeniach, jeśli tylko uzna je za konieczne bądź użyteczne, bez szkody dla ogólnego funkcjonowania urządzenia.

Dołączone części montażowe

1 szt.	150/120 mm redukcja
2 szt.	wspornik osłony
2 szt.	wspornik ścienny
6 szt.	kołek rozporowy (Ø8 x 40)
6 szt.	wkręty (Ø5 x 45)
4 szt.	kołek rozporowy (Ø6 x 30)
4 szt.	wkręty (Ø4 x 30)
2 szt.	Ø6,4 x 18 podkładka
2 szt.	Ø6,4 x 12 podkładka
2 szt.	śruba (Ø3,9 x 19)
4 szt.	śruba (M4 x 12)
2 szt.	klips

Montaż

(Rys.1, strona 43)

Montaż okapu kuchennego należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa przedstawionymi na stronie 31. W czasie prac montażowych należy przestrzegać obowiązujących przepisów odnośnie wentylacji i oddymiania. Nie należy odprowadzać oparów przewodami oddymiającymi, które służą do odprowadzania spalin urządzeń nie zasilanych energią elektryczną.

W celu uzyskania optymalnego odprowadzenia powietrza, przewód nie powinien być dłuższy niż 4 metry i powinien posiadać maksymalnie dwa kolanka 90 stopni.

1) Szablonem zaznaczyć miejsca na otwory kołków Ø8 x 40 (P) i Ø6 x 30 (J), wywiercić otwory.

2) Przymocować wsporniki (O) do ściany za pomocą wkrętów Ø5 x 45 (Q), natomiast wspornik (H) przymocować za pomocą wkrętów Ø4 x 30 (I) – Rys. 1.

3) Zawiesić korpus okapu na wspornikach (O), wypoziomować śrubami M4 x 12 (L).

4) Wyjąć metalowe filtry. Poluzować śruby paneli Easyclean (A19), ostrożnie je rozsunąć, a następnie wyjąć.

5) Zaznaczyć na ścianie miejsce wiercenia otworów na kołki rozporowe Ø8 x 40 (R) można tego dokonać ze środka okapu.

6) Zdjąć okap.

7) Wywiercić otwory na kołki rozporowe Ø8 x 40 (R).

8) Zawiesić ponownie okap, przykręcić śrubami M4 x 12 (M) wraz z podkładkami Ø6,4 x 12 (A3), dokręcić długie wkręty Ø5 x 45 (S) wraz z podkładkami Ø6,4 x 18 (T).

9) Zamontować panele Easyclean (A19), a następnie założyć metalowe filtry.

10) Zamontować dolną osłonę przewodu wentylacyjnego na wsporniku (H), patrz Rys. 1. Wysunąć górną osłonę na odpowiednią wysokość, zaznaczyć na ścianie. Zdjąć osłony.

11) Zamontować klipsy (F) do wspornika (C).

12) Odpowiednio ustawić wspornik (C); zaznaczyć i wywiercić otwory na kołki rozporowe Ø6 x 30 (E). Zamocować wspornik (C) za pomocą wkrętów Ø4 x 30 (D).

13) Zamocować na wylocie wentylatora redukcję (B), jeśli przekrój rury wewnętrznej wynosi 120 mm.

14) Zamocować przewód wentylacyjny (nie jest dostarczany razem z urządzeniem).

15) Po zamontowaniu przewodu wentylacyjnego należy zamontować dolną część osłony, a górną część osłony przymocować za pomocą śrub Ø3,9 x 19 (G).

Filtry z węgla aktywnego (opcja)

odprowadzania oparów na zewnątrz, należy zainstalować filtry z węgla aktywnego.

Skuteczność działania filtrów węglowych wynosi od 3 do 6 miesięcy zależnie od intensywności użycia. Filtrów tych nie można czyścić ani regenerować.

Rys. 2 (strona 43)

1) Wyjąć metalowe filtry. Poluzować śruby paneli Easyclean (A19), ostrożnie je rozsunąć,
a następnie wyjąć.

2) Zamontuj adapter na (B) na silniku następnie nakręć na nie filtry węglowe (A).

3) Założyć panele Easyclean (K) oraz filtry metalowe.

4) Zdjąć osłony (H), na wylot wentylatora założyć dyszę (C). Ponownie zamontować osłony (H).

PL

Kedves vásárló!
Gratulálunk a választásához! Biztosak vagyunk abban, hogy ez a modern és praktikus készülék, amely csúcsminőségű anyagokból készült, kielégíti minden igényét.
Kérjük, mielőtt használni kezdené a készüléket, olvassa végig ezt a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT, hogy a készülékkel a maximális teljesítményt érje le, elkerülje a hibás üzemeltetésből eredő meghibásodásokat, és az apróbb problémákat meg tudja oldani!
Őrizze meg a használati útmutatót, hogy később is bármikor elolvashassa a páraelszívóra vonatkozó hasznos információkat!

Biztonsági utasítások

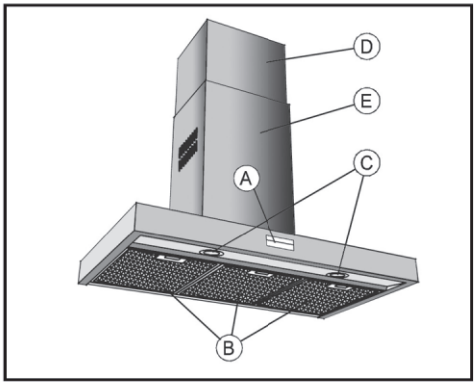
- Tartsa be az elektromos háztartási készülékek és a páraelszívó beszerelésére vonatkozó érvényben lévő helyi előírásokat!
- Győződjön meg arról, hogy az áramhálózat feszültsége és frekvenciája megegyezik-e a készülék belsejében található típuscímkén megadott adatokkal!
- A hálózati kábel sérülése esetén a balesetek elkerülés érdekében azt csak a gyártó, a vevőszolgálat, vagy szakképzett szerelő cserélheti ki.
- A készülék csatlakoztatása után győződjön meg arról, hogy az elektromos kábel nem érintkezik sehol éles fémszegélyekkel!
- Ne csatlakoztassa a páraelszívót nem elektromos készülékek, pl. kémény, vízmelegítő, stb. füstjének elvezetésére használt elvezető csőre!
- Amennyiben a páraelszívót egyidejűleg más, nem elektromos készülékkel használja, pl. gáztűzhely, stb., biztosítsa a helyiség megfelelő szellőzését!
- Amennyiben túl sok zsír rakódik le a páraelszívóban vagy a fémszűrőkön, zsír csepeghet le, vagy tűz keletkezhet. Ennek elkerülése érdekében legalább havonta egyszer tisztítsa meg a páraelszívó belsejét és a fémszűrőket!
- A páraelszívó alsó szegélye és a tűzhely közötti minimális távolságnak elektromos tűzhelyek esetén legalább 50 cm-nek, gáz- és kombinált tűzhelyek esetén legalább 65 cm-nek kell lennie. TARTSA BE A FŐZŐLAP GYÁRTÓ ERRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSAIT!
- Soha ne hagyjon bekapcsolva gázégőt ráhelyezett edény nélkül! A szűrőkben összegyűlt zsír a lángba csöpöghet vagy a hőmérsékletnövekedés következtében, meggyulladhat!
- Ne főzzön a páraelszívó alatt akkor, ha a szűrők nincsenek beszerelve, pl., ha ezeket éppen a mosogatógépben tisztítja!
- A páraelszívó alatt nem szabad flambírozni!
- Ne tegyen semmit a páraelszívó tetejére!
- Minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról!
- A készülék belsejének tisztításakor viseljen kesztyűt és óvatosan járjon el!
- Ez a páraelszívó kizárólag háztartási használatra alkalmazható és kizárólag élelmiszer készítéséből származó főzési gőzök elszívására és tisztítására használható. Minden más használat saját felelősségre történik és veszélyes lehet. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készülék szakszerűtlen és nem rendeltetésszerű használata esetén.
- Minden szerelési munkálat elvégzéséhez kérjük, forduljon a legközelebbi TEKA Szervizszolgálathoz és ragaszkodjon eredeti alkatrészek használatához! Nem szakember által végzett javítások vagy módosítások károsíthatják a készüléket és hibás működéshez vezethetnek, ami az Ön biztonságát is veszélyeztetheti.
- A készülék jelölve van a 2002/96/EC "Elektromos és elektronikus berendezés" (WEEE) irányelv szerint. Ez az irányelv az elektromos és elektronikus berendezések visszavételéről és újrahasznosí tásáról szól.
- Amennyiben egyidejűleg használja a páraelszívót tűzhellyel vagy nem elektromos árammal működő készülékkel, a tűzhely felállítási helyén az alsó nyomás nem lehet nagyobb, mint 4Pa (4 x 15-5 bar).
- A készüléket nem használhatják felügyelet nélkül gyerekek és sérült személyek. Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel!

Tartalomjegyzék

	Oldal
A készülék leírása	35
Használati utasítások	35
Tisztítás és karbantartás	36
Hiba esetén	36
A készülék méretei és műszaki jellemzői	36
Mellékelt tartozékok	37
Beszerelés	37
Aktív szénszűrő	37

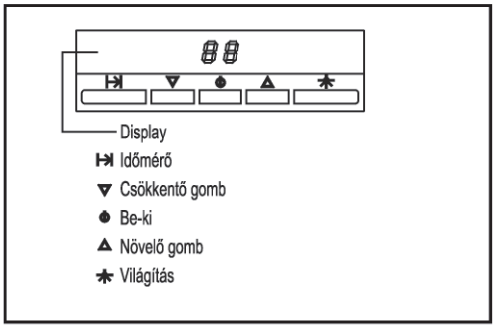
A készülék leírása

A Az elektromos programozó eszköz szabályozza a világítást, programozást, a szűrők telítődését és az üzemeltető kijelzőt.
B Fémszűrők.
C Égők 20 W (G-4).
D,E Állítható magasságú elszívó cső burkolat.



Használati utasítások

A páraelszívó funkcióit az üzemeltető gombok segítségével működtetheti az ábrán látható módon.



Tanácsos a készüléket néhány perccel a főzés megkezdése előtt bekapcsolni a jobb elszívó teljesítmény érdekében. Ezáltal a főzés megkezdésekor a levegőáramlat a párát már folyamatosan és egyenletesen szívja el.
Ugyanígy, hagyja bekapcsolva a készüléket a főzés befejezése után még néhány percig (3-5 perc), hogy biztosítsa a pára és szagok kívülre történő teljes elszívását!

Az elszívás időtartamának beprogramozása:
1) Kapcsolja be a páraelszivót és állitsa be a kivánt elszivási sebességet!
2) Nyomja meg az időmérő gombot!
3) Állitsa be a kivánt program időt a " ▽ " vagy "△ " gomb megnyomásával! A beállitható minimális idő 1 perc, a maximális idő 99 pec.
4) A programozott idő beállitása után nyomja meg ismét az"Időmérő" gombot a beállitások elmentéséhez! Az elszivási sebesség és a fennmaradó programozott idő felváltva jelenik meg a kijelzőn.
A maximális sebességet csak manuálisan lehet beállítani és körülbelül 10 perc elteltével automatikusan átvált 2 sebességi fokra.

A szűrők telitődése:
Amikor a 'Szűrő telítettségi' kijelző bekapcsol, tisztítsa meg a szűrőt (lásd A szűrők tisztítása című fejezetet)!
A szűrők megtisztitása után nyomja meg egyszerre a " ▽ " és " △ " gombokat, ennek következményeként a jelzés kialszik.

HU

Tisztítás és karbantartás

A készülék minden tisztításánál és karbantartásánál tartsa be a 10. oldalon található biztonsági utasításokat!

A páraelszívó test tisztítása

- Amennyiben az Ön páraelszívója nemesacélból készült, speciális, ehhez az anyaghoz való tisztítószert használjon és kövesse a tisztítószergyártó használati utasításait!
- Semmi esetre ne használjon fémes szivacsot, illetve kefét és súroló vagy maró hatású termékeket!
- Törölje szárazra a páraelszívót egy szálmentes ronggyal!
- Ne használjon gőztisztító készüléket a tisztításhoz!

A fémszűrők tisztítása

Távolítsa el a szűrőket a burkolatból a zárelemek enyhe megnyomásával!
A tisztításhoz áztassa be a szűrőket forró víz és semleges szappan keverékébe, amíg a zsír leoldódik és ez után mosogassa el folyó víz alatt azokat, vagy használjon speciális zsíroldót!
A szűrőket tisztíthatja mosogatógépben is; ebben az esetben tanácsos a szűrőket függőlegesen állítani, hogy ne rakódjon le ételmaradék. A mosogatógépben használt erős tisztítószerek vagy öblítő szerek megtámadhatják a szűrő fémfelületét (megfeketedik), ez azonban nincs semmilyen negatív hatással a szűrő zsírelnyelő képességére.
A tisztítás után hagyja a szűrőt a levegőn megszáradni, mielőtt ismét beszerelné a páraelszívóba!

Az égő cseréje

A következőképpen járjon el:
• Csavarja le az égő burkolat fedőt!
• Cserélje ki a hibás égőt; maximális teljesítmény 20 W (G-4)!
• Csavarja vissza a lámpa burkolat fedőt!

Hiba esetén

Przed wezwaniem serwisu technicznego należy sprawdzić co następuje:

Hibajelenség	Lehetséges ok	Megoldás
A páraelszívó nem működik.	Az áramkábel nincs a hálózatra csatlakoztatva. Nincs áram a hálózatban / áramszünet van.	Csatlakoztassa a kábelt! Győződjön meg az áramhálózat működéséről!
A páraelszívó nem szív megfelelően vagy rezeg.	A szűrők zsírral telítettek. Eltömődés van a levegő elszívó csőben.	Cserélje, illetve tisztítsa meg az aktívszén- vagy fémszűrőket! Szűntesse meg az eltömődést!
A világítás nem működik.	Az izzó hibás. Az izzó meglazult.	Cserélje ki az izzót! Csavarja be szorosan az izzót!

A készülék méretei és műszaki jellemzői

Lásd 42. oldal.

A TEKA fenntartja magának a jogot, hogy az esetleg szükségesnek vélt módosításokat elvégezze a fő tulajdonságok megváltoztatása nélkül.

Mellékelt tartozékok

1	Szűkítő elem150 / 120 mm
2	Csőburkolat tartó elem
2	Fali tartó elem
6	Fali rögzítő csap (Ø8x40)
6	Fali rögzítő csavar (Ø5x45)
4	Rögzítő csap (Ø6x30)
4	Fali rögzítő csavar (Ø4x30)
2	Ø 6.4 x Ø18 alátét
2	Ø6.4 x Ø12 alátét
2	Csavarok (Ø3,9 x 19)
4	Csavarok M4 x 12
2	Kapocs

Beszerelés

Lásd 1. ábra (43. oldal)

A páraelszívó beszerelésekor kérjük, tartsa be a 34. oldalon található biztonsági utasításokat!

A páraelszívó optimális teljesítményének biztosítása érdekében az elvezető cső kivezetése nem lehet NÉGY MÉTERNÉL hosszabb, nem lehet kettőnél több 90 -os görbülete és legalább Ø120 -nek kell lennie.

1)Jelölje be és fúrja ki a (P) (Ø8x40) és a (J) (Ø6x30) fali rögzítő csapok furatait!

2)Csavarozza fel a falra az (O) tartóelemeket a (Q) (Ø5x45) csavarokkal és a (H) tartóelemet az (I) Ø(4x30) csavarokkal, az 1. ábrán látható módon!

3) Akassza a páraelszívót a felszerelt (O) tartó elemekre! Egyensúlyozza ki a készüléket az (L) (M4x12) csavarok meghúzásával!

4) Vegye ki a fémszűrőket! Oldja ki az (A19) EGYSZERŰEN TISZTÍTHATÓ lemezek csavarjait (anélkül, hogy kicsavarná azokat), mozgassa óvatosan oldalra a lemezeket és vegye le azokat!

5) A páraelszívó belsejéből jelölje be az (R) fali rögzítő csapok (8x40) furatainak a helyét!Ø

6) Vegye le a páraelszívót!

7) Fúrja ki a csapok furatait és szerelje fel az (R) (Ø8x40)csapokat!

8) Akassza fel a páraelszívót és húzza meg szorosan az (M) (M4x12) csavarokat az (A3) (Ø6,4x12) alátétekkel és az (S) (Ø5x45) csavarokat a (T) (Ø6,4x18) alátétekkel!

9) Szerelje fel ismét az (A19) EGYSZERŰEN TISZTÍTHATÓ lemezt! Szerelje vissza a fémszűrőket!

10) Szerelje fel a csőburkolatokat, az alsó részt a (H) tartóra illesztve az 1. ábrán látható módon! Emelje meg a felső csőburkolatot a kívánt magasságig és jelölje be a körvonalat a falra! Távolítsa el a csőburkolatokat!

11) Szerelje fel az (F) kapcsokat a (C) tartóra!

12) Egyensúlyozza ki a (C) tartót a bejelölt körvonalon belül, jelölje be a furatokat és készítse el a lyukakat az (E) Ø(6x30) csapokhoz! Rögzítse a (C) tartót a (D) (Ø4x30) csavarokkal!

13) Szerelje fel a (B) részt, ha a belső cső (nem tartozék) átmérője Ø120 mm!

14) Rögzítse megfelelően a belső csövet egy csőszorítóval (nem tartozék) a (B) elemhez illetve a motor levegő kivezető nyílására!

15) A belső cső felszerelése után helyezze fel az alsó csőburkolatot a páraelszívóra és rögzítse a felső csőburkolatot a (G) (Ø3,9x19) csavarokkal!

Aktív szénszűrő (opcionális)

Amennyiben nem lehetséges a kívülre történő páraelvezetés, a páraelszívó üzemeltethető aktív szénszűrők segítségével úgy is, hogy a levegő tisztítása keringtetett üzemmódban történik ezeken a szűrőkön keresztül.

Az aktív szénszűrők élettartama a készülék használatának gyakoriságától és hosszától függően három-hat hónap. Ezek a szűrők nem moshatók és nem használhatók újra. Ha elhasználódtak, ki kell cserélni azokat.

Lásd 2. ábra (43. oldal)

1) Távolítsa el a fémszűrőket! Oldja ki az EGYSZERŰEN TISZTÍTHATÓ lemezek (K) csavarjait (anélkül, hogy kicsavarná azokat), mozgassa óvatosan oldalra a lemezeket és vegye le azokat!

2) Helyezze a szűrőket a motor oldalsó szívó részébe úgy, hogy az (A) szűrőnyílásokat a motorburkolat (B) csuklóelemébe helyezi! Végezetül forgassa el az ábrán látható irányba!

3) Szerelje vissza a (K) EGYSZERŰEN TISZTÍTHATÓ lemezt! Szerelje vissza a fémszűrőket!

4) Vegye le az (H) csőburkolatot! Szerelje fel a (C) diffúzort a motor levegő kivezető nyílására! Szerelje ismét vissza az (H). csőburkolatot!

HU

Уважаемый покупатель!

Поздравляем Вас с покупкой! Мы уверены, что это современное, функциональное и практичное устройство, сделанное из высококачественных материалов, будет полностью соответствовать Вашим требованиям.

Перед первым использование вытяжки прочтите, пожалуйста, все разделы данного руководства, чтобы получить максимальный результат и избежать поломок, вызванных неправильным использованием, а также решить мелкие проблемы, возникающие при работе оборудования.

Правила техники безопасности

- Пожалуйста, будьте осведомлены о местных действующих нормах законодательства в отношении бытовых электросетей и выведения газа.
- Убедитесь, что напряжение и частота переменного тока в вашей электросети соответствуют указанным на табличке с техническими данными, расположенной внутри вытяжки.
- Если поврежден шнур питания, во избежание опасности поражения током замену должен осуществлять производитель, отдел послепродажного обслуживания или квалифицированный специалист.
- Избегайте подключения устройства к проводникам, которые используются для вывода газов, производимых неэлектрическими приборами, например паровые котлы, камины и т.д.
- Если планируется использованиевсасывающего вентилятора совместно с оборудованием, работающим от неэлектрических источников энергии, например с газовой плитой, в комнате должна быть обеспечена достаточная вентиляция.
- Большое скопление жира в кухонной вытяжке и металлических фильтрах является пожароопасным, жир также может стекать с вытяжки в виде капель, поэтому вытяжка изнутри и металлические фильтры должны очищаться не реже одного раза в месяц.
- Нижняя часть вытяжки должна быть установлена на высоте минимум 65 см от газовых и смешанных конфорок. СЛЕДУЙТЕ РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ КОНФОРОК ОТНОСИТЕЛЬНО МИНИМАЛЬНОЙ ВЫСОТЫ ВЫТЯЖКИ.
- Никогда не оставляйте конфорки работающими без установленной на них емкости. Под действием высокой температуры жир, скопившийся на фильтрах, может начать капать и воспламениться.
- Избегайте приготовления пищи под вытяжкой, когда металлические фильтры сняты, например, для очистки в посудомоечной машине.
- Не разводите огонь под вытяжкой.
- Не ставьте предметы сверху на корпус вытяжки.
- Отключайте вытяжку от электросети при выполнении внутренних работ, например, при чистке или техническом обслуживании.
- Соблюдайте осторожность и используйте перчатки при очистке вытяжки.
- Вытяжка предназначена только для бытового использования (для удаления дыма, пара, запахов во время приготовления пищи). Производитель не несет ответственности за использование устройства не по назначению или за неправильное пользование оборудованием.
- Если возникла необходимость ремонта, пожалуйста, обратитесь в ближайший сервисный центр **TEKA**, и всегда используйте оригинальные запасные части. Ремонт и модификация, выполненные неквалифицирванным специалистом может привести к поломке оборудования, тем самым поставив под угрозу вашу безопасность.
- Устройство промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC «Отходы электронного и электрического оборудования». Данная директива находится в рамках общеевропейского законодательства относительно переработки отходов электрического и электронного оборудования.
- Данное устройство не предназначено для использования маленькими детьми и инвалидами без присмотра. Не разрешайте детям играть с вытяжкой.

RU

Указатель

	Страница
Описание устройства	39
Правила эксплуатации	39
Чистка и техническое обслуживание	40
Устранение неполадок	40
Размеры и технические данные	40
Вспомогательные инструменты	41
Установка	41
Фильтры на основе активного древесного угля	41

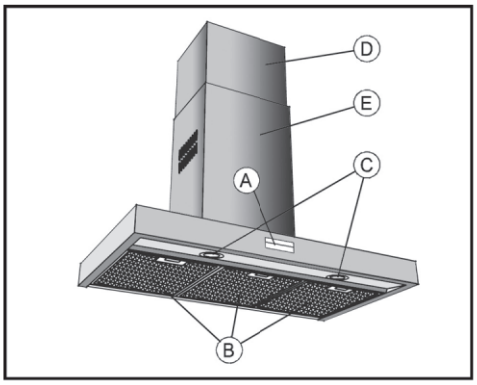
Описание устройства

A Электронный программирующий пульт со светом, программирование, сатурация фильтров и рабочий дисплей.

B Металлические фильтры.

C Лампы 20 Вт (G 4).

D,E Вертикально регулируемые чехлы для труб.



Правила эксплуатации

Управлять вытяжкой можно с помощьюэлементов управления, как показано на рисунке.

Включите всасывающий вентилятор за несколько минут до того, как начнете готовить, и убедитесь в наличии устойчивой вентиляционой тяги до того, как появится загрязненный воздух и пары. После завершения приготовления рекомендуется оставить всасывающий вентилятор вытяжки включенным на несколько минут (от трех до пяти), чтобы полностью вывести загрязненный воздух из выходного канала и не допустить возвращения жира, дыма и запахов в кухню.

спрятать селекторные переключатели.

Программирование продолжительности всасывания воздуха

1) включите вытяжной шкаф и выберете желаемую скорость тяги.

2) Нажмите на «Таймер».

3) Выберете желаемое время программирования, нажимая на “ ▽ “ или “ △ “ Частота рассчитана в 1 минуту (минимальное время = 1 мин, максимальное = 99 мин).

4) После этого снова нажмите на «Таймер» для запоминания выбранной программы. Скорость и оставшееся время программы начнут высвечиваться поочередно.

Максимальную скорость «H» можно задать только
вручную, и приблизительно через 10 минут после
начала всасывания воздуха, скорость «H» будет переключена на уровень 2.

Насыщение фильтров:

Когда загорится индикатор насыщения фильтров, прочистите их (смотрите стр.40 раздел Чистка фильтров).

После очистки одновременно нажмите на “ ▽ “ и “ △ “ и держите таким образом в течение 3 секунд, тогда индикатор погаснет.

RU

Чистка и техническое обслуживание

Во время выполнения чистки и технического обслуживания соблюдайте правила техники безопасности, указанные на странице 38.

Чистка корпуса вытяжки

- Если корпус вашей вытяжки выполнен из нержавеющей стали, пользуйтесь специальными моющими средствами, указанными в инструкции к устройству.
- Никогда не используйте металлические мочалки, абразивные и едкие вещества для чистки корпуса вытяжки.
- Чистите вытяжку с помощью ткани, не образующей волокна.
- Не рекомендуется использовать пылесос для чистки вытяжки.

Чистка металлических фильтров

Чтобы достать фильтры, слегка нажмите на затворы и вытяните фильтры наружу. Чистку металлических фильтров можно осуществлять путем замачивания их в горячей воде с нейтральным моющим средством до полного растворения жира, а затем полоскания фильтров под краном с водой или с помощью обслуживания соблюдайте правила техники специальных средств для удаления жира. Фильтры также можно мыть и в посудомоечной машине. В этом случае рекомендуется располагать их в машине вертикально, чтобы избежать налипания на фильтры остатков пищи. При мытье в посудомоечной машине металлическая поверхность фильтров может потемнеть, что не влияет на способность фильтров улавливать жир.

После промывки фильтры необходимо просушить и установить их обратно в корпус вытяжки.

Замена лампочек освещения

Выполняется следующим образом:

- Открутите крышку гнезда лампочки.
- Извлеките поврежденную/ перегоревшую лампу. Максимальная мощность лампы составляет 20 Вт (G4).
- Закрутите обратно крышку гнезда лампочки.

Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Решение
Всасывающий вентилятор не работает	Питающий кабель не подключен к электросети В сети нет тока	Подсоедините питающий кабель к электросети. Обеспечьте наличие электрического тока в сети.
Вытяжка удаляет загрязненный воздух неудовлетворительно или вибрирует	Фильтры забиты жиром. Закупорка канала вывода воздуха	Поменяйте или почистите фильтры из активного древесного угля и/или металлические фильтры. Прочистите канал.
Не горят лампочки	Лампа перегорела Ослаблен контакт лампы	Замените лампу. Вкрутите лампу плотнее.

RU

Размеры и технические данные

См стр. 42.

TEKA INDUSTRIAL S.A. оставляет за собой право вносить изменения и дополнения в продукцию так, как считает нужным, при этом не изменяя основных характеристик товара.

Вспомогательные инструменты

1	150/120 мм зажим.
2	Крепление для покрытия трубы.
2	Стеновое крепление.
6	Штыри (О 8 х 40).
6	Анкерные болты (О5 х 45).
4	Штыри (О6 х 30).
4	Анкерные болты (О4 х 30).
2	Шайбы О6,4 х О18.
2	Шайбы О6,4 х О12.
2	Шурупы (О3,9 х 19).
4	Шурупы (М4х12).
2	Зажимы.

Установка

Рис 1 (стр. 43)

При установке вытяжки убедитесь в соблюдении правил техники безопасности, указанных на стр. 38 данного руководства.

Чтобы добиться наилучшей производительности,необходимо устанавливать внешнюю соединительную трубу длинной не более 4 м, не более чем с двумя изгибами под углом 90? и диаметром как минимум 120мм.

1) Отметьте и просверлите точки для установки штырей (P) (О8 х 40) и (J) (О6 х30) в стене.
2) Присоедините к стене крепления (О), используя анкера (Q) (О5 х 45), и крепления (H), используя анкера (I) (О4 х 30), как показано на рисунке 1.
3) Повесьте вытяжку на крепления (О). Укрепите устройство, затянув анкера (L) (М4 х 12).
4) Удалите металлические фильтры. Ослабьте винты (не откручивая их) панелей EASYCLEAN (A19) и осторожно снимите панели.
5) Отметьте положение штырей (R) (О8х 40) изнутри вытяжки.
6) Снимите вытяжку.
7) Просверлите отверстия в стене и установите штыри (R) (О8х 40).
8) Повесьте вытяжку; закрепите болты (M) (М4 х 12) с помощью шайб (A3) (О6,4 х О12) и анкера (S) (О5 х 45) с помощью шайб (T) (О6,4 х О18).
9) Установите обратно панели EASYCLEAN (A19).
Вставьте на место металлические фильтры.
10) Установите чехлы для труб, присоединив нижний к креплению (H), как показано на рис.1. Поднимите верхний чехол вверх до нужной высоты и отметьте контур на стене. Затем снимите чехлы.
11) Установите зажимы (F) на крепление (C).
12) Поместите крепление (C) по центру отмеченного контура чехла для трубы. Отметьте и просверлите отверстия для штырей (E) (О6 х 30). Присоедините крепление (C) к стене с помощью анкеров (D) (О4 х 30).
13) Прикрутите деталь (B), если диаметр внутренней трубы (не прилагается к вытяжке) равен О120 мм.
14) Соедините внутреннюю трубу с зажимом (не прилагается к вытяжке) к (B) или на вентиляционное отверстие вытяжки.
15) Когда внутренняя труба установлена, прикрепите нижнюю часть чехла к отверстию всасывающего вентилятора, а верхнюю закрепите с помощью винтов (G) (О3,9 х 19).

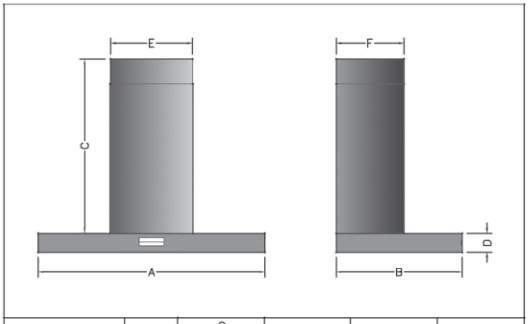
Фильтры на основе активного древесного угля

Если вывод загрязненного воздуха наружу невозможен, можно настроить кухонную вытяжку на очистку воздуха путем пропускания его через фильтр из активного древесного угля. Полезный срок службы фильтров из активного древесного угля составляет от трех до шести месяцев в зависимости от условий эксплуатации. Такие фильтры не моются и не восстанавливаются. По истечении срока службы угольные фильтры подлежат замене.

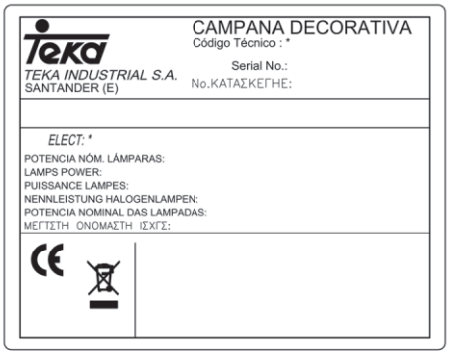
Рис 3 (стр. 43)

1) Удалите металлические фильтры. Ослабьте винты (не откручивая их) панелей EASYCLEAN (K) и осторожно снимите панели.
2) Установите фильтры в боковые вытяжные секции мотора, проделав отверстия (A) соответствующие штырям (B) на каркасе мотора. Поверните, как показано на рисунке.
3) Установите обратно панели EASYCLEAN (K). Вставьте на место металлические фильтры.
4) Снимите чехлы с труб (H). Установите диффузер (C) на вентиляционном отверстии мотора. Установите обратно чехлы (H).

RU

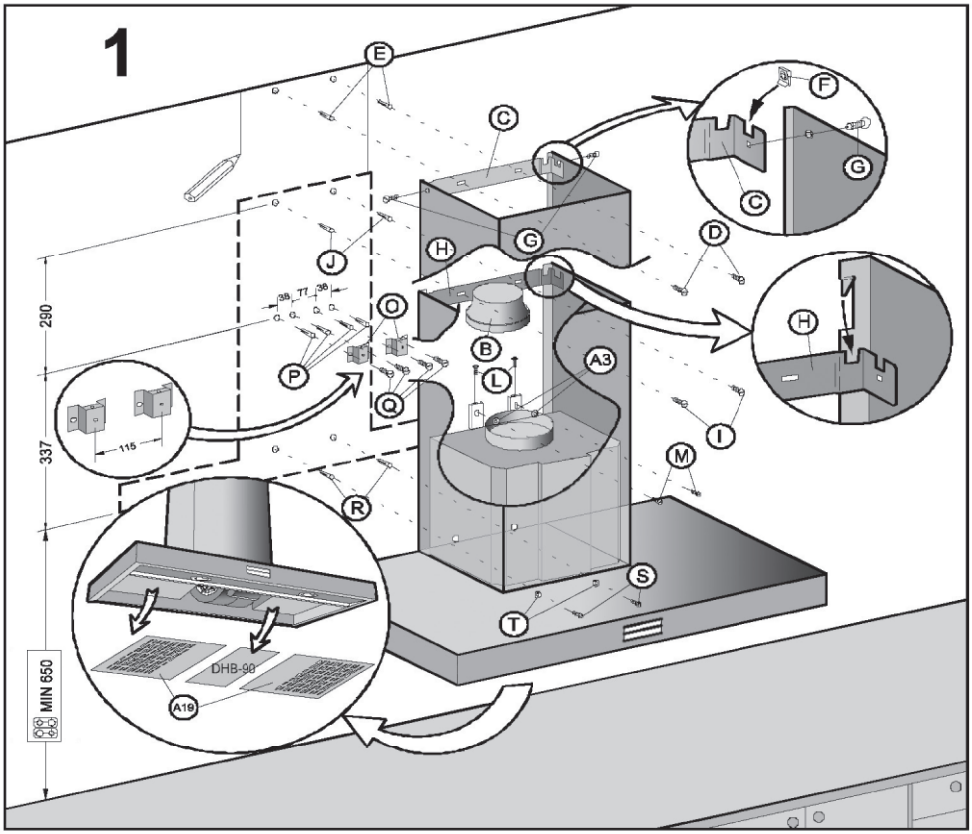


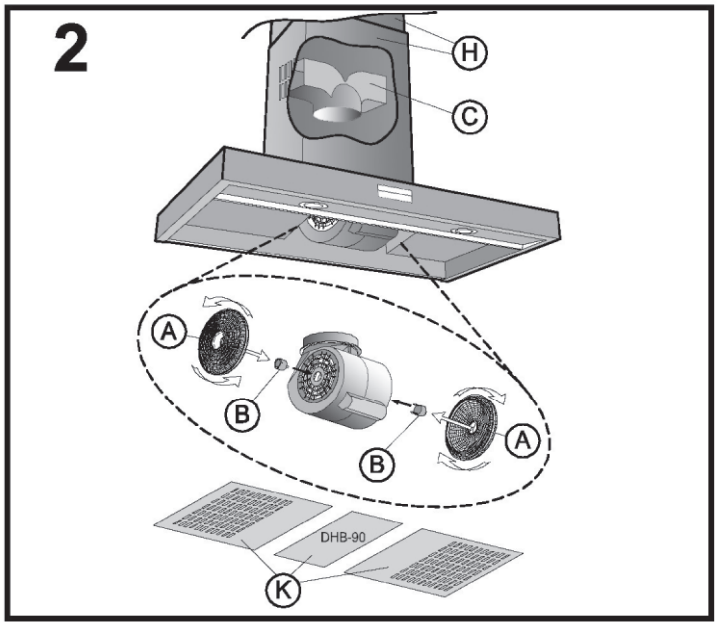
A	B	C		D	E	F
		MIN	MAX			
600/700/900/1100	500	622	952	62	330	270



Código Técnico	Tensión (V) de red	Frecuencia (Hz) de red	Potencia (W) de luces/motor
Code Nr.	Netzspannung (V)	Frequenz (Hz)	Nennleistung (W) Lampen/Motor
Technical Code	Network Tension	Network Frequency	Lights/ Motor Power (W)
Code Technique	Tension (V) Réseau	Fréquence (Hz) Réseau	Puissance (W) Lumières/Moteur
Código Técnico	Tensão (V) Da Rede	Freq. (Hz) Da Rede	Potência (W) Das Luzes /Motor
Τεχνικός Κωδικός	Τάση Δικτύου (V)	Συχνότητα Δικτύου (Hz)	Ισχύς Φώτος/ Μοτέρ (W)
Teknik Kodu	Hat Gerilimi (V)	Hat Frekansı (Hz)	Işık/ Motor Gücü (W)
Kod techniczny	Napięcie znamionowe (V)	Częstotliwość (Hz)	Oświetlenie/ Moc silników (W)
Műszaki Kód Szám	Hálózati Feszültség (V)	Frekvencia (Hz)	Névleges Teljesítmény Izzó/Motor (W)
Технический код	Напряжение в сети (В)	Частота в сети (Гц)	Мощность лампочек/мотора
*	220 – 240	50/ 60	2 x 20/ *
*	110 – 127	60	2 x 20/ *

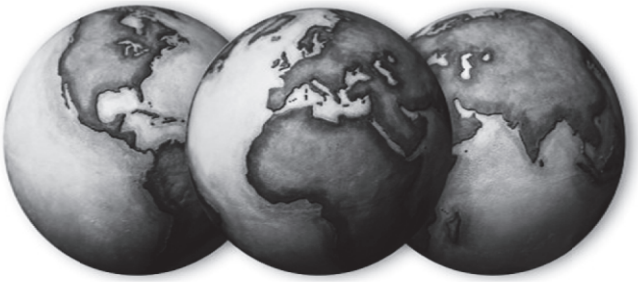
* Ver Placa de Características en el interior de la campana.
* Siehe Typenschild im Innern der Dunstabzughauben.
* Check Characteristics label inside the hood.
* Voir Plaque des Caractéristiques à l´intérieur de la hotte.
* Vêr Placa de características no interior do exhaustor.
* Ελέγξτε την Ταμπέλα Τεχνικών Χαρακτηριστικών μέσα στον απορροφητήρα.
* Cihazýn üzerindeki teknik özellikler etiketini kontrol ediniz.
* Patrz tabliczka znamionowa wewnątrz okapu.
* Lásd a típuscímkét a páraelszívó belsejében!
* проверьте табличку характеристик внутри вытяжки


1
E
C
F
G
C
D
H
G
J
H
O
B
A3
P
L
Q
I
M
R
S
T
290
337
MIN 650
115
38
77
38
DHB-90
A19


2
H
C
A
B
B
A
DHB-90
K

COUNTRY	COMPANY	CC	TELEPHONE	E-MAIL / FAX
AUSTRALIA	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61	3 9550 6100	sales@tekaaustralia.com.au
AUSTRIA	KÜPPERSBUSCH GesmbH	43	1 866 800	info@kueppersbusch.at
BELGIUM	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2 466 8740	info@kuppersbusch.be
BULGARIA	TEKA BULGARIA LTD.	359	2 9768 330	2 9768 332
CHILE	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4386 000	info@teka.cl
P. R. CHINA	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 511 688 41	info@teka.cn
CZECH REPUBLIC	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	info@teka-cz.cz
ECUADOR	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2100311	ventas@teka.ec
FRANCE	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1 343 01597	1 343 01598
GERMANY	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH	49	2771 3950	info@teka-kuechentechnik.de
GREECE	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	info@tekahellas.gr
HUNGARY	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	teka@teka.hu
INDONESIA	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	teka@tekabuana.com
ITALY	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775 898271	info@tekaitalia.it
KOREA (SOUTH REP.)	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2 599 4444	222 345 668
MALAYSIA	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	customer_svc@teka.com.my
MAROC	TEKA MAROC, SA	34	942 355 286	942 355 260
MIDDLE EAST	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	teka@emirates.net.ae
MEXICO	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555 133 0493	ventas@tekamexicana.com.mx
PAKISTAN	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 5757676	42 631 2183
POLAND	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 7383270	teka@teka.com.pl
PORTUGAL	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	sacliente@teka.pt
ROMANIA	SC TEKA KÜCHENTECHNIK ROMANIA SRL	40	21 233 44 50	21 233 44 51
RUSSIA	TEKA RUS LLC	7	495 101 31 08	info@tekarus.ru
SINGAPORE	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	tekasin@pacific.net.sg
SPAIN	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34	942355050	mail@teka.com
THAILAND	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 652 2999	2 652 2740 1
TURKEY	TEKA TEKNIK MUTFAK	90	212 288 3134	teka@teka.com.tr
UKRAINE	TEKA UA	380	44 496 0680	info@teka.ua
UNITED ARAB EMIRATES	TEKA KÜCHENTECHNIK U.A.E. LLC	971	4 283 3047	uaeteka@emirates.net.ae
UNITED KINGDOM	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	info@teka.co.uk
USA	TEKA USA, INC.	1	813 2888820	info@tekausa.com
VENEZUELA	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 1229 12821	teka@teka.com.ve
VIETNAM	TEKA VIETNAM CO LTD	848	38 258 746	38 258 747

barcelona world race



TEKA INDUSTRIAL, S.A.
C/ Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: +34 942 355050
Fax: +34 942 347694
mail@teka.com

www.teka.com

TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: +49 2771 8141 0
Fax: +49 2771 8141 10
info@teka-kuechentechnik.de

Mod. 6.231 - Gráficas Alhambra